

CARYL EMERSON

A. Watson Armour III University Professor
of Slavic Languages and Literatures, Emeritus
Princeton University

67 Dempsey Avenue
Princeton, NJ 08540-3464
phone: (609) 683-5227

cemerson@princeton.edu

Department of Slavic Languages
and Literatures
249 East Pyne
Princeton University
Princeton, NJ 08544-5264

Employment

Professor of Slavic Languages and Literatures
and of Comparative LiteraturePrinceton University
(1988-2015)

Professor of Slavic Language and Literatures.....Princeton University
(1987-88)

Associate Professor of Russian Literature.....Cornell University
(1986-87)

Assistant Professor of Russian LiteratureCornell University
(1980-86)

Assistant Professor in Russian Area Studies..... Windham College, Putney, VT
(1972-76)

Instructor in Russian Area StudiesWindham College
(1970-71)

Teacher, American History, Lawrenceville High SchoolLawrenceville, NJ
(1968-70)

Education

Ph.D. in Comparative LiteratureUniversity of Texas at Austin, 1980

M.A.T. in Russian Language TeachingHarvard University, 1968

M.A. in Russian StudiesHarvard University, 1968

B.A. in Russian LiteratureCornell University, 1966

BOOKS:

Кэрил Эмерсон. Очерки по русской литературной и музыкальной культуре [Caryl Emerson. Essays on Russian literary and musical culture]. In the Series Современная западная славистика [Contemporary Western Slavic Studies]. Selected essays and reviews 1988-2019, with Preface. 560 pp. Academic Studies Press, Boston, 2019.

All the Same the Words Don't Go Away (Essays on Authors, Heroes, Aesthetics, and Stage Adaptations from the Russian Tradition). Texts from 1988-2010, with headnotes and postscripts; 422 pp. Introduction by David Bethea. Academic Studies Press, Boston, 2011.

The Cambridge Introduction to Russian Literature. Cambridge University Press, 2008.
Translation into Chinese 2015.

Chester Dunning with Caryl Emerson, Sergei Fomichev, Lidiia Lotman, and Antony Wood
The Uncensored Boris Godunov: A Case for Pushkin's 1825 Original, with annotated text and translation, University of Wisconsin Press, 2006. [2 chapters authored, 2 co-authored]

The Life of Musorgsky. Cambridge University Press "Musical Lives" series, 1999.
Translation into Chinese 2001, into Italian 2006.

The First Hundred Years of Mikhail Bakhtin. Princeton University Press, 1997.
Translation into Portuguese 2002.

Modest Musorgsky and Boris Godunov: Myths, Realities, Reconsiderations. (with Robert William Oldani), Cambridge University Press, 1994.

Mikhail Bakhtin: Creation of a Prosaics (with Gary Saul Morson). Stanford University Press, 1990.
Translation into Portuguese and Korean 2006.

Boris Godunov: Transpositions of a Russian Theme. Indiana University Press, 1986.

Fellowships and awards

2016: Outstanding Contribution to the Profession by **AATSEEL** [American Association of Teachers of Slavic & East European Languages]

2012: Graduate Mentoring Award for the Humanities from the Graduate School and the McGraw Center for Teaching and Learning, Princeton University

2009: "Distinguished Contributions to Slavic Studies" from **AAASS** [American Association for the Advancement of Slavic Studies], now ASEEES

2009: **Guggenheim** fellowship (for 2009-10) for research project: "*The Russian Modernist Sigizmund Krzhizhanovsky (1887-1950): his unknown plays, literary criticism, rediscovered life*"

2009: **ACLS** [American Council of Learned Societies] fellowship 2009, for Krzhizhanovsky project

2008: **CAPA** [Committee on Academic Programs for Alumni] Award for Excellence in Alumni

Education

2003: Elected Member of **American Philosophical Society** (Philadelphia, PA)

2002 inaugural “Distinguished Award Speaker” at AATSEEL Annual Conference in NYC
(December 2002): “Slavic Studies in a post-Communist, post-9/11 World: For and Against our Remaining in the Hardcore Humanities”

2001 AATSEEL Contribution to Scholarship Award

Howard T. Behrman Award for Distinguished Achievement in the Humanities, Princeton University, 1997.

Appointed the A. Watson Armour, III, University Professor of Slavic Languages and Literatures, Princeton University, July 1995.

AATSEEL 1992 Prize for the Outstanding Work in the field of Slavic Languages and Literatures:
Mikhail Bakhtin: Creation of a Prosaics

President's Award for Distinguished Teaching, 1992 (Princeton University)

Kreeger-Wolf Distinguished Visiting Professor, Northwestern University (Spring 1989)
Clark Distinguished Teaching Award, Cornell University, 1985
Mellon Fellow at The University of Pennsylvania, 1984-85



Reading groups (as emeritus), sponsored by Princeton University's Office of Religious Life (Dean Matthew Weiner):

Mikhail Bakhtin. Weekly Reading group with Matthew Weiner and select undergraduates.
Spring semester 2022.

Personhood (on Robert Spaemann, Christos Yannaras, Fr Sergii Bulgakov, Vladimir Soloviev),
run by Susan McReynolds and Randall Poole, zoomed seminar, July 2021 → 2022

Leo Tolstoy, Christian Anarchist (with reference to **Simone Weil**). Reading group organized
by the Simone Weil House, Portland Oregon (a Catholic Worker House of hospitality), zoomed
weekly gatherings, March-April 2021.

Andrei Platonov: reading group (sponsored by ORL Princeton University and Labyrinth
Books), zoomed weekly gatherings March-May 2020: *Soul, Foundation Pit, stories*.

Mikhail Bulgakov: Contemplative novel reading group (sponsored by ORL, Princeton
University) on *The Master and Margarita*. Weekly meetings Fall semester, 2019.

**As EDITOR or COMPILER:
BOOKS, ARTICLES, special JOURNAL ISSUES**

Vladimir Sharov, *The Temptation of Revolution. Essays, sketches, poems.* Eds. and translated by Oliver Ready with Caryl Emerson. Under contract with The Russian Library of Columbia University Press (forthcoming 2023).

Co-editor, with George Pattison and Randall A. Poole, of *The Oxford Handbook of Russian Religious Thought* (Oxford University Press, 2020)

Organizer of cluster on Sigizmund Krzhizhanovsky, 1887-1950, *Slavic and East European Journal* (vol. 56, No. 4, Winter 2012): 505-611.

Three Oranges [published by the Serge Prokofiev Foundation], Issue 23 (May 2012): pp. 21-27, with Tim Vasen (Director), Simon Morrison (Music), Rebecca Lazier (Dance). “*Eugene Onegin* at Princeton University. Matthews Acting Studio, Lewis Center for the Arts.” Reprinting (partial) of the illustrated programme, with back-story of the two productions and essays on Pushkin’s novel-in-verse, Prokofiev’s music, Krzhizhanovsky’s playscript.

Three Oranges Special Issue 14 (November 2007), co-edited with Simon Morrison. On Princeton University’s 2007 premiere of the 1936 Meyerhold / Prokofiev production of Pushkin’s *Boris Godunov*. Entries by the co-managers, by Russian theater scholars, by the director, and by undergraduate participants in the orchestra and chorus.

Pushkin Journal / Пушкинский вестник, vol. 10 (2007): pp. 1-46 + 17 illustrations, guest edited. Special forum on Princeton’s 2007 *Boris Godunov*. Entries by the co-managers, student actors, and selected seminar work. Appeared summer 2009.

Critical Essays on Mikhail Bakhtin, ed. and Introduced by Caryl Emerson, for the Twayne Series in World Literature (Prentiss-Hall Publishers), 1999.

Rethinking Bakhtin: Extensions and Challenges, ed. Gary Saul Morson and Caryl Emerson (Northwestern University Press, 1989). Includes Introduction by the editors (pp. 1-60).

M. M. Bakhtin, *Speech Genres & Other Late Essays*, ed. Caryl Emerson and Michael Holquist, trans. Vern W. McGee (University of Texas Press, 1986).

Mikhail Bakhtin, *Problems of Dostoevsky’s Poetics*, ed. and trans. Caryl Emerson, (Theory and History of Literature Series #8: University of Minnesota Press, 1984; first reprint, 1985). Introduction by Wayne Booth, Preface by the editor.

The Dialogic Imagination: Four Essays by M. M. Bakhtin, ed. Michael Holquist, trans. Caryl Emerson and Michael Holquist (University of Texas Press, 1981; paperback, 1982).

ARTICLES in refereed journals or CHAPTERS in books:

«Онегин Пушкина, Татьяна Чайковского, Одинокий поэт Кржижановского» [Pushkin’s Onegin, Tchaikovsky’s Tatyana, Krzhizhanovsky’s lonely poet], transl. Marina Burova, for Marina Savelieva, ed., Festschrift honoring Sigizmund Krzhizhanovsky, forthcoming from the Ukrainian National Academy of Sciences, Kyiv, 2023.

- “Bakhtin and the Laughing Genres on the Brink of Total War,” for Lynn Ellen Patyk and Irina Erman, eds., *Funny Dostoevsky* (forthcoming 2023).
- “Lotman and Bakhtin.” For *The Bloomsbury Handbook to Lotman*, eds. Marek Tamm and Peeter Torop (Bloomsbury Publishers, UK, 2022): 78-90.
- “Remarkable Tolstoy, from the Age of the Tsars to the Putin Era,” chapter 4 in Ludmilla A. Trigos and Carol Ueland, eds., *Literary Biographies in The Lives of Remarkable People. Biography for the Masses* (Lexington Books, 2022): 117-43. [revised and expanded from *SEEJ* 60, No. 2 (2016): 252-71.
- “Chekhov and Embarrassment.” For *Chekhov in Context*, ed. Yuri Corrigan (Cambridge University Press ‘Literature in Context’ Series, forthcoming 2022).
- “Tolstoy Biographies.” For Anna A. Berman, ed., *Tolstoy in Context* (Cambridge University Press ‘Literature in Context’ Series, forthcoming 2022).
- “Tolstoy’s Theater.” For Anna A. Berman, ed., *Tolstoy in Context* (Cambridge University Press, forthcoming 2022).
- “Introduction” to Sigizmund Krzhizhanovsky, *Stravaging “Strange”* [two novellas, one story, aphorisms and a selection of Anna Bovshek’s memoirs], trans. Joanne Turnbull (The Russian Library of Columbia University Press, 2022): xii-xviii.
- “Afterword” to Vladimir Sharov, *Be as Children* [orig. Будьте как дети, 2008], trans. Oliver Ready (Dedalus Ltd, 2021): 475-93.
- “Rachmaninoff’s *Miserly Knight* (on Money, Honor, and the Means to Create)”. For *Sergei Rachmaninoff and his World*, ed. Philip Ross Bullock (Bard Music Festival and University of Chicago Press, 2022): 140-60.
- Preface for *A Spy for an Unknown Country. Essays and Lectures by Merab Mamardashvili*, eds. and transl. Alisa Slaughter and Julia Sushytska (Ibidem Press, 2020): 7-15.
- ‘Leo Tolstoy.’ Chapter 11 in *Oxford Handbook on Russian Religious Thought*, eds. Caryl Emerson, George Pattison, Randall A. Poole (Oxford University Press, 2020): 184-204.
- ‘Mikhail Bakhtin’. Chapter 36 in *Oxford Handbook on Russian Religious Thought*, eds. Caryl Emerson, George Pattison, Randall A. Poole (Oxford University Press, 2020): 608-26.
- “Again on Bakhtin and Poetry, with a Very Long Preface on the Perfidious Cult.” *Unacknowledged Legislators. Studies in Russian Literary History and Poetics in Honor of Michael Wachtel*, eds. David Bethea, Lazar Fleishman, Ilya Vinitzky. Peter Lang Verlag / Stanford Slavic Studies 50, 2020: 31-50.
- «К вопросу о Шарове и Льве Толстом» [On Sharov and Tolstoy]. For Владимир Шаров: по ту сторону истории, a commemorative volume on Vladimir Sharov (1952-2018), ed. Mark Lipovetsky and Anastassia De La Fortelle (Moscow, *NLO* 2020): 220-256.
- «Голос Кржижановского из осажденной Москве, 1941-45. Частичная видимость во время тотальной войны» [Krzhizhanovsky’s Voice from Besieged Moscow, 1941-45. Partial visibility during total war], for Нестандарт: Забытые эксперименты в русской культуре 1934-1964 гг.

[Nonstandard: Forgotten Experiments in Russian Culture, 1934-1964], eds. Julia Vaingurt and William Nickell, 2021 by НЛО / Новое литературное обозрение (Moscow): 121-167.

“The Russian Revolution as Fantastic Synesthetic Event (Sigizmund Krzhizhanovsky and Vladimir Sharov)”, for *Journey of European Studies*, 50th Anniversary Issue (50.1, 2020): 1-10.

Afterword to *The Russian Avant-garde in the Memories of the Survivors: The Duvakin Interviews, 1967-1974*. Edited and translated by Slav N. Gratchev, Margarita Marinova, Irina Evdokimova (University of Toronto Press, 2021): 217-24.

Preface: “How Not to Die Laughing in a Lethal Time,” in *Three Loves for Three Oranges. Gozzi, Meyerhold, Prokofiev*, eds. Dassia N. Possner and Kevin Bartig with Maria De Simone (Russian Music Studies series, Indiana University Press, 2021): xxi-xxix.

“Alyosha, the Life and Afterlives.” Afterword to Paul Contino, *Dostoevsky’s Incarnational Realism. Finding Christ Among the Karamazovs* (Cascade Books, 2020): 195-206.

“Polyphony and its Discontents,” in Michael R. Katz and Alexander Burry, eds., *Dostoevsky’s Crime and Punishment*, in the MLA Series ‘Approaches to Teaching World Literature’ (New York: MLA): 51-57.

“Mikhail Bakhtin”. Entry for the online encyclopedia *Filosofia*, eds. Mikhail Epstein and Alyssa DeBlasio, posted April 2019.

“To What End *Rusalka*? Pushkin’s Folk Tragedy and Dargomyzhskii’s Opera,” for a forum on Russian music edited by Pauline Fairclough and Philip Ross Bullock, *Slavonic and East European Review* 97.1 (2019): 169-200.

“Bakhtin’s Radiant Polyphonic Novel, Raskolnikov’s Perverse Dialogic World,” Chapter 7 in *Dostoevsky’s Crime and Punishment. Philosophical Perspectives*, ed. Robert E. Guay, in the Series *Oxford Studies in Philosophy and Literature*. Oxford: Oxford UP (2019): 173-207.

“The Gothic Muse and Meta-Gothic Moment: Afterword to Russian Gothic Forum,” *Russian Literature* 106 (2019): 109-115. [Commentary on essays by Jeffrey Brooks, Kevin M. F. Platt, Mark Lipovetsky, and Dina Khapaeva]: 109-114.

“Mikhail Bakhtine rédecouvre les formalistes au sortir de la nuit stalinienne” [Mikhail Bakhtin rediscovers the Formalists on the far side of the Stalinist night], for *Le formalisme russe cent ans après* (eds. Catherine Depretto, John Pier, Philippe Roussin, *Communications* 103, École des Hautes Études en Sciences Sociales, 2018 / Seuil): 233-46.

“Tolstoy against Shakespeare (a theatrical feud featuring George Bernard Shaw),” in Inessa Medzhibovskaya, ed., *Tolstoy and His Problems: Views from the Twenty-first Century* (Northwestern UP, 2018): 186-216.

Foreword to Alisa Ballard Lin, ed. and trans., Sigizmund Krzhizhanovsky, *THAT THIRD GUY, a Cleopatra Play for the Stalinist 1930s, with Essays on Theater* (U of Wisconsin P, 2018): ix-xviii.

“Krzhizhanovsky’s Collapsed Contributions to the Pushkin Jubilee,” in Alisa Ballard Lin, *THAT THIRD GUY*, 2018: 269-92.

“Пережив сталинской ночи, Михаил Бахтин вновь размышляет о формализме” [Having survived the Stalinist night, Mikhail Bakhtin again ponders Formalism], in *A Festschrift for Igor Pil'shchikov*, eds. Nikolai Poselyagin and Mikhail Trunin (Славистический сборник 92 (2017): 39-56. Matica Srpska, Novi Sad, Srbska): 39-56.

“Bakhtin, Mikhail.” Entry in *The Bloomsbury Handbook of Literary and Cultural Theory*, ed. Jeffrey R. Di Leo (Bloomsbury Academic, 2018): 382-83.

“The Bakhtin of Boris Groys: Pro and Contra,” introduction to eight responses to Boris Groys, “Between Stalin and Dionysos: Bakhtin’s Theory of the Carnival” [1989], for *Dialogic Pedagogy*. An International Online Journal, ed. Eugene Matusov (vol. 5, 2017): 6-10.

“On Mikhail Bakhtin and Human Studies (with continual reference to Moscow and Sheffield),” expansion and update of keynote address delivered at the University of Sheffield UK (28 October 2016), home to the Bakhtin Centre, on the 50th anniversary of its program in Russian and Slavonic Studies, for *Russian Journal of Communication*, vol. 9, no. 2 (2017): 1-23.

“In Memoriam Michael Holquist (1935-2016),” for *Slavic Review* vol. 75, no. 4 (Winter 2016): 1083-1086.

“Afterword on the Dark and Radiant Bakhtin,” for the forum “The Dark and Radiant Bakhtin: Wartime Notes,” bilingual texts and scholarly essays, eds. Irina Denischenko and Alex Spektor, in *Slavic and East European Journal* 61.2 (Summer 2017): 299-310. Recipient of the 2018 SE EJ Award for Best Article Cluster.

“Remarkable Tolstoy, from the Age of Empire to the Putin Era,” for a cluster on the Russian biography series *Zhizn' zamechatel'nykh liudei* [Lives of Remarkable People] in *Slavic and East European Journal*, vol. 60, No. 2 (2016): 252-71.

“Bakhtin and the Actor (with constant reference to Shakespeare),” for the forum “The Bakhtin Circle in Its Time and Ours,” organized by Craig Brandist from papers delivered at the Stockholm 15th International Bakhtin conference, July 2014, in *Studies in East European Thought*, vol. 67, Nos. 3/4 (December 2015): 183-207.

Afterword: “On the potential of ends,” for Katherine Bowers and Ani Kokobobo, eds., *Russian Writers at the Fin de Siècle: The Twilight of Realism* (Cambridge UP, 2015): 267-79.

“The Actor’s Task as a Philosophical Quest in the Russian 1920s: Three Case Studies,” for Julie Buckler, Julie Cassiday, Boris Wolfson, eds., *Russian Performances* (in submission to U of Wisconsin Press, 2017).

“An Afterword on the Wondrous Thickness of First Things,” for Elizabeth Cheresh Allen, ed., *Before They Were Titans: Essays on the Early Works of Dostoevsky and Tolstoy* (Academic Studies Press, 2015): 317-27.

“Jacques Maritain and the Catholic Muse in Lourié’s post-Petersburg worlds,” ch. 5 in Klára Mórica and Simon Morrison, eds., *Funeral Games in Honor of Arthur Vincent Lourié* (Oxford University Press, 2014): 196-267.

“Tairov’s Theater, Evreinov’s Monodramatic Moment, and the Lessons of *Eugene Onegin*, a Drama-in-Verse” (1-23), a cluster on Princeton’s revived version of the unrealized Tairov-Prokofiev project to stage *Eugene Onegin* in 1936:

Published together with Krzhizhanovsky's playtext in Russian and James E. Falen's translation (facing bilingual text, 33-179), with stills from the February 2012 production, in *Пушкинский вестник / Pushkin Review* 16-17 (2013-14): 1-179.

"Krzhizhanovsky as a Reader of Shakespeare and Bernard Shaw," in FORUM on Sigizmund Krzhizhanovsky, 1887-1950, in *Slavic and East European Journal* (vol. 56, No. 4, Winter 2012): 577-611.

Excerpt of the above, translated by Vera Zubareva, appears as Кржижановский, Сигизмунд Доминикович, in *Shakespeare Encyclopedia* edited by Igor Shaitanov (forthcoming Moscow, 2014), under the rubric «Статьи из Шекспировской Энциклопедии» in *Вопросы литературы* (Март - Апрель 2013): 129-137.

Back-translated variant of that excerpt, with abbreviated portions restored and supplemented with additional notes, as "Sigizmund Krzhizhanovsky at the Edges of the Stalinist Shakespeare Industry, 1933-1938," in "Shakespeare in Russian Literature" in *Russian Studies in Literature*, special editor John Givens (vol. 50, no. 3, Summer 2014): 8-20.

"Untranslatable Pushkin and the Infectious Stage (*Boris Godunov* and *Eugene Onegin* by American undergraduates," in *Russian Journal of Communication* (Issue 1, 2013): 2-30.

"Literary Theory in the 1920s: Four Options and a Practicum," in *A History of Russian Literature and Criticism. The Soviet Age and Beyond*, eds. Evgeny Dobrenko and Galin Tihanov (University of Pittsburgh Press, 2011): 64-89.

Appeared simultaneously — expanded and recast to accommodate the norms of Russian academic prose — as «Литературные теории 1920-х годов: Четыре направления и один практикум», chapter 4 in *История русской литературной критики. Советская и постсоветская эпохи* (Moscow: Novoe literaturnoe obozrenie, 2011): 207-47.

June 2012: this bilingual pair of books was awarded the Efim Etkind prize for "Best Book on Russian Culture" by an international jury.

«Сигизмунд Кржижановский (1887–1950) как драматург и мировая история как фарс» [Sigizmund Krzhizhanovskii as playwright and world history as farce), for a conference in Tomsk, Russia, 1-2 April 1-2, 2011 marking the 110th birthday of the Soviet playwright Nikolai Erdman: «Трансформ и функцирование культурных моделей в русской литературе» (IVth All-Russian conference) at Tomsk State Pedagogical University. Contributed in absentia, published in the conference Proceed *Вестник ТГПУ*. 2011. Выпуск 7 (109): 134-43.

"Introduction" to Sigizmund Krzhizhanovsky, *The Letter Killers Club*, trans. Joanne Turnbull (New York Review Books, 2011): vii-xviii.

Preface to Mikhail Epstein, *The Transformative Humanities: A Manifesto*, transl. and ed. by Igor Klyukanov (Continuum Books, 2012): xi-xxii.

"Lydia Ginzburg on Tolstoy and Lermontov (with Dostoevsky as Distant Ground)," *Lydia Ginzburg's Alternative Literary Identities. A Collection of Articles and New Translations*, ed. Emily Van Buskirk and Andrei Zorin (Oxford / New York: Peter Lang, 2012): 39-82.

- “Krzhizhanovsky’s Pushkin in the 1930s: The Cleopatra Myth from Femme Fatale to Roman Farce,” in Alyssa Gillespie, ed., *Taboo Pushkin: Topics, Texts, Interpretations* (University of Wisconsin Press: 2012): 402-3.5.
- “Forward: The Power of the Word and the Turn to Taboo,” to Gillespie, ed., *Taboo Pushkin* (2012) »
- “Shakespeare, Pushkin, Krzhizhanovsky in Rome, Muscovy, and Egypt (Notes on Tragedy into Comedy during Times of Trouble, 1825-1938),” in *From Petersburg to Bloomington. Studies presented in honor of Nina Perlina*, ed. John Bartle, Michael C. Finke, and Vadim Liapunov (Slavica, 2012): 267-88.
- “Creative Ways of Not Liking Bakhtin (Lydia Ginzburg and Mikhail Gasparov),” in *Bakhtin for the 21st Century* [selected proceedings of the XIII International Bakhtin Conference, London, Ontario 2007], ed. Clive Thomson (University of Toronto Press, in press, 2012).
- “Arthur Vincent Lourié’s Opera on Pushkin’s Black Great-Grandfather,” with Klara Moricz (Amherst College) I. “Biographical-musical Prelude” [CE]; II. “Summary of the libretto and commentary” [CE]; III. “Decadent Truncation: Liberated Eros in Lourié’s *The Blackamoor of Peter the Great*” [KM]; IV, “Three Hypotheses on Black Doubles, a Decadent Don Juan, and the Death of Melody” [CE], for a Black Pushkin cluster in *Pushkin Journal* (2011).
- “Semio-Feuilletons on the End of Empire. The Cult of the Center and the Comedy of the Bridge,” foreword to Vladimír Macura, *The Mystifications of a Nation: The “Potato Bug” and Other Essays on Czech Culture*, transl. and ed. by Hana Píchová and Craig Cravens (U of Wisconsin P, 2010): ix-xiii.
- “Tolstoy and Music,” in Donna Tussing Orwin, ed., *New Angles on Tolstoy: Essays on the Occasion of the Centennial of his Death* (Cambridge University Press, 2010): 8-32.
- “Russian Critical Theory,” in Marina Balina and Evgeny Dobrenko, eds., *The Cambridge Companion to Twentieth-Century Russian Literature* (Cambridge University Press, 2010): 269-88.
- “Leo Tolstoy on Peace and War,” Special Topic: War, *PMLA*, vol, 124, No. 5 (October 2009): 1855-58.
- “Mythopoetics Meets the Living Person: How David Bethea Balances the Body and the Muse,” introductory essay to *The Superstitious Muse: Thinking Russian Literature Mythopoetically. Selected Essays by David M. Bethea* (Academic Studies Press, 2010).
- “Afterword: On Persons as Open-ended Ends-in-Themselves (the view from two novelists and two critics)” in *A History of Russian Philosophy, 1830-1930: Faith, Reason, and the Defense of Human Dignity*, eds. G. M. Hamburg and Randall A. Poole (Cambridge University Press, 2010): 381-90.
- “The Krzhizhanovsky-Prokofiev Collaboration on *Eugene Onegin*, 1936 (A Lesser-Known Casualty of the Pushkin Death Jubilee),” *Prokofiev and his World*, ed. Simon Morrison (Bard College / Princeton University Press, 2008): 60-114.
- “Pushkin, Prokofiev, and the Collapsed Collaborations of 1936 (*Evgenii Onegin* and *Boris Godunov*),” *Russian Literature and the West. A Tribute for David M. Bethea*, eds. Alexander Dolinin, Lazar Fleishman, and Leonid Livak (Stanford Slavic Studies, 2008): 267-89.
- “Identity Crisis and Revisionist Historical Dramaturgy: The Pretenders of A. K. Tolstoi, with a

Sideways Look at Pushkin,” Response and Expansion to “Constructing True Identities for the False Dmitry in A. K. Tolstoi’s Tsar Boris: Rebecca Epstein Matveyev’s ‘Pretender Project’ (Thesis and Response), *Slavic and East European Review* 52.1 (2008): 11-36.

“Čapek, Janáček, That Makropulos Thing, and a Word about Sacrificed Women in 20th century Slavic Opera,” for *Between Texts, Languages, and Cultures, a Festschrift for Michael Henry Heim*, eds. Craig Cravens, Masako Fidler, and Susan Kresin (Slavica, 2008): 189-98.

“Introduction” to new translations by James E. Falen of Alexander Pushkin, *Boris Godunov and Other Dramatic Works* (Oxford World Classics, 2007): vii-xxxii.

«Двадцать пять лет спустя: Гаспаров о Бахтине» [Twenty-five years later: Gasparov on Bakhtin], in *Voprosy literatury* 2 (March-April 2006): 12-47. Forum in memoriam M. L. Gasparov (1935-2005).

English-language variant: “In Honor of Mikhail Gasparov’s Quarter-Century of Not Liking Bakhtin: Pro and Contra,” in *Poetics. Self. Place. Essays in Honor of Anna Lisa Crone*, eds. Catherine O’Neil, Nicole Boudreau, & Sarah Krive (Slavica Publishers, 2007): 26-49.

“Building a Responsive Self in a Post-Relativistic World: The Contribution of Mikhail Bakhtin,” in *The Self Beyond the Postmodern Crisis*, eds. Paul C. Vitz and Susan M. Felch (ISI Books, 2006): 25-41.

“Artur Vincent Lourié’s ‘Blackamoor of Peter the Great’: Pushkin’s Exotic Ancestor as Twentieth-Century Opera” in *Under the Sky of my Africa: Alexander Pushkin and Blackness*, ed. Catharine Theimer Nepomnyashchy et al. (Northwestern University Press, 2006): 332-67.

“Pushkin’s Drama,” in Andrew Kahn, ed., *The Cambridge Companion to Pushkin* (Cambridge University Press, 2006).

“Bakhtin, Mikhail Mikhailovich” [addendum], in Donald M. Bochert, General editor, and Vladimir Marchenkov, editor of Russian entries, for *Encyclopedia of Philosophy* (MacMillan, 2006).

“Pushkin’s *Andzhelo*, Lotman’s Insight into It, and the Proper Measure of Politics and Grace,” in Andreas Schönle, ed., *Lotman and Cultural Studies* (University of Wisconsin Press, 2006): 84-111.

"Pushkin as Critic", for David Bethea, ed., *Pushkin Handbook* (U of Wisconsin P, 2006): 321-33.

"Pushkin and Music" [co-authored with Boris Katz], for *Pushkin Handbook* (2006): 591-608.

“Shklovsky’s *ostranenie*, Bakhtin’s *vnenakhodimost’* (How distance serves an aesthetics of arousal differently from an aesthetics based on pain),” special issue on “Estrangement Revisited,” guest edited by Svetlana Boym, *Poetics Today*, 26:4 (Winter 2005): 637-64.

“Mikhail Bakhtin and the Dialogic Word in Literary Art: What Sort of a Fiction is This?” in *Graduate Faculty Philosophy Journal* of New School for Social Research, Special Issue Philosophy of Dialogue, vol. 26. No. 1 (2005): 107-43

«Об одной постсоветской журнальной полемике (размышления стороннего наблюдателя)» [On one post-Soviet journalistic polemic (reflections of an outside observer)] in *Вопросы*

литературы [Questions of Literature], July-August 2005): 3-40.

"Shostakovich and the Russian Literary Tradition," in Laurel E. Fay, ed., *Shostakovich and his World* (Bard Music Festival / Princeton UP, 2004): 183-226.

"Zosima's 'Mysterious Visitor': Again Bakhtin on Dostoevsky, and Dostoevsky on Heaven and Hell," in Robert Louis Jackson, ed., *A New Word on The Brothers Karamazov* (Northwestern UP, 2003): 155-79.

"Little Tragedies, Little Operas," for *Alexander Pushkin's Little Tragedies: The Poetics of Brevity*, ed. Svetlana Evdokimova (Wisconsin UP, 2003): 265-89.

"Isaiah Berlin and Mikhail Bakhtin: Relativistic Affiliations," in *Symploke*, ed. Jeffrey R. DiLeo (vol. 7, nos. 1-2 [1999]): 139-64.

"Pushkin and Tolstoy," in Juras T. Ryfa, ed., *Collected Essays in Honor of the Bicentennial of Alexander Pushkin's Birth* (The Edwin Mellon Press, 2000): 9-35.

"Bakhtin, Lotman, Vygotsky, and Lydia Ginzburg on Types of Selves: A Tribute," in *Self and Story in Russian History*, eds. Laura Engelstein and Stephanie Sandler (Cornell UP, 2000): 20-45.

"Bakhtin After 1990: How Having the Early Writings in English Has Reconfigured the Whole," in *Festschrift for Vadim Liapunov*, eds. Stephen H. Blackwell and Nina Perlina (Indiana Slavic Studies 11: 2000): 1-21.

"Shostakovich, Tsvetaeva, Musorgsky: Songs and Dances of Death and Survival," in Rosamund Bartlett, ed., *Shostakovich in Context* (Oxford University Press, 2000): 191-98.

"The Next Hundred Years of Mikhail Bakhtin (The View from the Classroom)," in *Rhetoric Review* (vol 19, Numbers 1/2 (Fall 2000): 12-26.

"Pushkin, Tolstoy, and the Possibility of an Ethics of History," for Stirling Haig, editor, *Resonant Themes: Literature, History, and the Arts in Nineteenth- and Twentieth-Century Europe*. Essays in Honor of Victor Brombert. (University of North Carolina Press, 1999): 51-64

Foreword to Olga Peters Hasty, *Pushkin's Tatiana* (University of Wisconsin Press, 1999): xi-xv.

"Pushkin, Literary Criticism, and Creativity in Closed Places," in *New Literary History* (vol. 29, no. 4, Autumn 1998): 653-72; also 691-96. A Forum on "An Anti-Utopian School?" with Thomas Pavel, Gary Saul Morson, and Michael André Bernstein.

"Foreword to the 1998 Edition" of Donald Fanger, *Dostoevsky and Romantic Realism: A Study of Dostoevsky in Relation to Balzac, Dickens, and Gogol* (orig. pub. 1965; repr. edition Northwestern University Press, 1998): ix-xvi.

"Abram Tertz, Literary Critic on Comedic Terrain," for the Sinyavsky Memorial Forum in *Slavic and East European Journal*, vol. 42, No. 3 (1998): 377-80.

"Theory," in *The Cambridge Companion to the Classic Russian Novel*, eds. Malcolm V. Jones and Robin Feuer Miller (Cambridge University Press, 1998): 271-93.

Entry on "Merab Mamardashvili" for *Routledge Encyclopedia on Philosophy* Aileen Kelly, Editor for Russian Philosophy.

"Chekhov and the Annas," in Erik Egeberg, Audun J. Mørch, Ole Michael Selberg, eds., *Life and Text: Essays in Honour of Geir Kjetsaa on the Occasion of his 60th Birthday* (Oslo, 1997): 121-132.

Reprinted, slightly edited, as "[Chekhov and the Annas: Rewriting Tolstoy ("A Calamity," "Anna on the Neck," "About Love," Lady with the Little Dog")]", in Cathy Popkin, ed., *Anton Chekhov's Selected Stories*, Norton Critical Edition (W. W. Norton, 2014): 658-64.

"Bakhtin and Vygotskii on Who We Are and How We Learn: Speculations on Developmental Psychology in an Age of Dialogue," in *And Meaning for a Life Entire: Festschrift for Charles A. Moser on the Occasion of His Sixtieth Birthday*, ed. Peter Rollberg (Slavica, 1997): 439-61.

"Prosaics and the Problem of Form" [in Forum: The Limits of Prosaics], *Slavic and East European Journal*, vol. 41, no. 1 (Spring 1997): 16-39.

«Столетний Бахтин в англоязычном мире глазами переводчика» [Bakhtin at 100 in the English-speaking world, through the eyes of a translator], plenary address to the Seventh International Bakhtin Conference, Moscow, 30 June 1995, in "Bakhtin and Contemporary Literary Studies" in *Voprosy literatury* [Questions of Literature], May-June 1996): 68-81.

"What is Art? and the Anxiety of Music," *Russian Literature* XL (1996): 433-450.

"The Kariakin Phenomenon," in *Common Knowledge*, vol. 5, no. 1 (Spring 1996): 161-78.

"Keeping the Self Intact during the Culture Wars: A Centennial Essay for Mikhail Bakhtin," in *New Literary History*, vol. 27, No. 1 (Winter 1996): 107-26.

"New Words, New Epochs, Old Thoughts," for the forum "Language and Meaning in Russian History," *The Russian Review*, vol. 55 (July 1996): 355-64.

"What is infection and what is expression in *What is art?*" in *Lev Tolstoy and the Concept of Brotherhood*, ed. Andrew Donskov & John Woodsworth (Ottawa: Legas, 1996): 102-15.

"Dialogue on Every Corner, Bakhtin in Every Class," Introductory essay to Amy Mandelker, ed., *Bakhtin in Contexts Across the Disciplines* (Northwestern University Press, (1995): 1-30.

«Новый Бахтин у Вас и у Нас» [The "New Bakhtin" in Russia and at home in America], in *Filosofskie nauki* 1/1995: 247-52.

«Против закономерности: Соловьев, Шестов, поздний Толстой, ранний Бахтин» [Against Rule-governedness: Soloviev, Shestov, the Late Tolstoy, the Early Bakhtin] in *Baxtinologija: Issledovanija, perevody, publikacii* (Aleteia: St. Petersburg, 1995): 117-31.

"The Word of Alexander Solzhenitsyn," in *The Georgia Review* (Spring 1995): 64-74 [Special Issue on the Nobel Laureates of Literature: An Olympic Gathering].

"Lev Anninsky and the New Russia, Prefatory essay to Lev Anninsky, "On a Somersaulting Spaceship," trans. Helen Burlingame, in *Common Knowledge*, vol, 4, no. 1 (Spring, 1995): 49-

55.

"Tatiana," in Sona Stephan Hoisington, ed., *A Plot of Her Own: The Female Protagonist in Russian Literature* (Northwestern University Press, 1995): 6-20.

"Word and Image in Dostoevsky's Worlds: Robert Louis Jackson on Readings that Bakhtin Could Not Do," in Elizabeth Cheresch Allen and Gary Saul Morson, eds., *Freedom and Responsibility: A Festschrift for Robert Louis Jackson* (Northwestern University Press, 1995): 245-65.

Translation of the above as: «Чего Бахтин не мог прочесть у Достоевского» [What Bakhtin wasn't able to read in Dostoevsky], in *Novoe literaturnoe obozrenie* #11 (1995): 19-36, by M. Timenchik.

"Apocalypse Then, Now, and (for us) Never: Reflections on Musorgsky's Other Historical Opera," for *English National Opera Guide to Khovanshchina*, Nicholas John, Series Editor (London: John Calder, 1994): 7-20.

"The Making of M. M. Bakhtin as Philosopher," in *Russian Thought after Communism: The Recovery of a Philosophical Heritage* (festschrift in honor of George L. Kline, ed. James P. Scanlan (M. E. Sharpe, 1994): 206-226.

«Переводимость» [Afterword to a Forum on Translation Theory], in *Slavic and East European Journal*, vol. 38, No. 1 (1994): 84-89.

"Tolstoy and Dostoevsky: Seductions of the Old Criticism" [a retrospective essay on George Steiner's Tolstoy or Dostoevsky], in *Reading George Steiner*, ed. by Ronald A. Sharp and Nathan A. Scott, Jr. (Johns Hopkins Univ. Press, 1994): 74-98.

«Бахтин, периферия, и вневенность: о ценности отчуждения от самого себя и от родного дома» [Bakhtin, the periphery, and outsidership: On the value of being somewhere else"], in *Diapazon: Vestnik inostrannoj literatury* (Moscow), no. 1 (1993): 51-58.

«Американские философы в свете изучения Бахтина: Уильям Джемс, Джордж Герберт Мид, Джон Дьюи и Михаил Бахтин по поводу философии поступка» [American philosophers in the Light of Bakhtin: William James, George Herbert Mead, John Dewey and Mikhail Bakhtin on the Philosophy of the Act], in *Dialog, Karnaval. Khronotop no. 2-3 (1993)* (Vitebsk, Belarus): 5-18.

"The Shape of Russian Cultural Criticism in the Postcommunist Period," in *Canadian Slavonic Papers/Revue canadienne des slavistes*, vol. XXXIV, No. 4 (Dec. 1992): 353-71.

"Bakhtin and Women: A Non-Topic with Immense Implications," in Helena Goscilo, ed., *Fruits of Her Plume: Essays on Contemporary Russian Women's Culture* (M. E. Sharpe, 1993): 3-20.

"Irreverent Bakhtin and the Imperturbable Classics," Special Issue of *Arethusa*, "Bakhtin and Ancient Studies: Dialogues and Dialogics," vol. 26, no. 2 (Spring 1993): 123-139.

"'And the demons entered into the swine': The Russian Intelligentsia and Post-Soviet Religious Thought," in *Cross Currents*, vol. 43, no. 2 (Summer 1993): 184-202.

"Pikovaja dama and the Open End," in *Puškin Today*, ed. David M. Bethea (Indiana University Press, 1993): 31-37.

- Preface to Mikhail K. Ryklin, "Bodies of Terror," in *New Literary History*, vol. 24 no. 1 (Winter 1993): 45-49.
- "The Russians Reclaim Bakhtin (as of Winter 1992)," in *Comparative Literature*, vol. 44, #4 (Fall 1992): 415-24.
- Foreword to Richard Taruskin, *Musorgsky: Eight Essays and an Epilogue* (Princeton University Press, 1992): xi-xvii.
- "Glasnost in Russian Music: The Musorgsky Jubilee During a Time of Trouble" in *Slavic Review*, vol. 51, #3 (Fall 1992): 544-56.
- "Soloviev, the Late Tolstoy, and the Early Bakhtin on the Problem of Shame and Love," *Slavic Review*, vol. 50, #3 (1991): 663-71.
- Dostoevsky and Musorgsky: The Limits of Polyphony and How Histories End," *Stanford Slavic Studies* 4:1 ("Literature, Culture, and Society in the Modern Age," in honor of Joseph Frank); Part I (1991): 311-35.
- "Freud and Bakhtin's Dostoevsky: is there a Bakhtinian Freud without Voloshinov?" in *Wiener Slawistische Almanach* 27 (1991): 33-44.
- "Russian Orthodoxy and the Early Bakhtin," *Religion and Literature* 22, no. 2-3 (Summer-Autumn 1990): 109-31.
- "Back to the Future: Shostakovich's Revision of Leskov's Lady Macbeth," in *Cambridge Opera Journal*, vol. 1, #1 (March 1989): 59-78.
- "Problems with Baxtin's Poetics," in *Slavic and East European Journal*, vol. 32, #4 (1988): 503-25.
- "Musorgsky's Libretti on Historical Themes: From the Two *Borises* to *Khovanshchina*," in Arthur Groos and Roger Parker, eds., *Reading Opera* (Princeton University Press, 1988): 235-67.
- Forward to Sona Stephan Hoisington, ed. and trans., *Russian Views of Pushkin's Eugene Onegin* (Indiana University Press, 1988): ix-xiv.
- "Penultimate Words" [on Mikhail Bakhtin; co-author Gary Saul Morson] in *The Current in Criticism*, ed. Clayton Koelb and Virgil Lokke (Purdue University Press, 1987): 43-64.
- "Prefatory Comments on 'Toward a Reworking of the Dostoevsky Book'" in Robin Feuer Miller, ed, *Critical Essays on Dostoevsky* (Boston: G. K. Hall & Co. 1986): 243-246.
- «Три вариации на темы русской истории: Борис Годунов у Карамзина, Пушкина, и Мусоргского» in *Tvorchestvo A. S. Pushkina: Materialy sovetsko-amerikanskogo simpoziuma v Moskve* (Moscow: AN SSSR/Institut Gorkogo, 1985): 42-54.
- "Pretenders to History: Four Plays for Undoing Pushkin's *Boris Godunov*," *Slavic Review*, vol. 44, #2 (Summer 1985): 257-279.
- "The Tolstoy Connection in Bakhtin," *PMLA*, vol. 100 (January 1985): 68-80.

"Bakhtin and Intergeneric Shift: The Case of Boris Godunov," *Studies in Twentieth Century Literature*, vol. 9, #1 (Fall 1984): 145-167.

"Real Endings and Russian Death: Musorgskij's *Pesni i pljaski smerti*," *Russian Language Journal*, vol. 38, #129-130 (1984): 199-216.

"The Outer Word and Inner Speech: Bakhtin, Vygotsky, and the Internalization of Language," in "Forum on Mikhail Bakhtin," *Critical Inquiry*, vol. 10, #2 (December 1983): 245-264.

"Translating Bakhtin: Does his Theory of Discourse Contain a Theory of Translation?," *University of Ottawa Quarterly*, vol. 53, #1 (January-March 1983): 23-33.

"Grinev's Dream: The Captain's Daughter and a Father's Blessing," *Slavic Review*, vol. 40, #1 (Spring 1981): 60-76.

"Rilke, Russia, and the Igor Tale," *German Life and Letters*, vol. 33, #3 (April 1980): 220-233.

COMMISSIONED ARTICLES or POSTS (for a general readership):

"Remembering Joseph Brodsky. A poet who 'talked back to language itself'." *The Moscow Times*, May 25, 2020.

"Dostoevsky on the Soul. An exchange between Yuri Corrigan and Denis Zhernokleyev," for *The Bloggers Karamazov*, an authorized account of a two-year 'agon'. Posted in two parts, October 30 and November 6, 2019.

"The Revolutionary Specters of Russian Letters," for the commemorative series Red Century, *The New York Times* (June 12, 2017).

"Rusalka," program notes for the first production in English of Dargomyzhsky's 1856 opera *Rusalka*, libretto translated by Emily R. Lehrman and Leonard J. Lehrman, on Pushkin's 1834 play (at the Aaron Copland School of Music at Queens College SUNY), Nov. 21, 2015. Music director Leonard J. Lehrman.

Entry on Bardolotry [Бардопоклонство] [George Bernard Shaw on Shakespeare] for Igor Shaitanov, ed., Шекспировская энциклопедия / *Shakespeare Encyclopedia* [Moscow, 2014, forthcoming]

"Idea-Ownership, Idea-Theft: An alternative model from the Bolshevik 1920s," for the Princeton journal *Troubadour* [pirates] (issue 6, Fall 05): 43-48.

"Dostoevsky versus Tolstoy on Evil-Doers and the Art of the Novel" for *Troubadour* [evildoers] (issue 4, Winter 04): 63-68.

"The Heaviness of Russian Empires and our Imperial Lite," an interview with Jessica Silver-Greenberg, in *Troubadour* (issue 3, spring 2003): 45-52.

Essay on Tchaikovsky's Queen of Spades for Canadian Opera Company (Summer-Fall 2002).

“Leo Tolstoy’s *Yasnaya Polyana*,” in *Troubadour*, vol. 1, No. 2 (2002): 39-40.

“Making Music Russian,” lead essay for *San Francisco Symphony* Russian Music Festival, Summer 2002.

Essay on Tchaikovsky’s Eugene Onegin for Houston Grand Opera (January 2002)

“The Endurance of War, the Deceptions of Peace,” *Stagebill* essay on Prokofiev’s opera War & Peace for Metropolitan Opera (February 2002)

“Dostoevsky, Tolstoy, and the Russian 21st Century,” in *The Prince magazine*, 26 Feb 2001 (8-9).

“Sure Bet”: *Stagebill* essay on Prokofiev's opera "The Gambler" for Metropolitan Opera performance (February 2001)

"Eccentric Historical Opera in an Imperialist Age: Boris Godunov Against the Norms of its Time," English National Opera booklet for 1998/99 production at the London Coliseum.

"Immortal Enigma," *Stagebill* (December 1997): Background essay for the Metropolitan Opera's production of Musorgsky's Boris Godunov.

"Tchaikovsky's Tatiana," *Stagebill* (March 1997): Background essay for the Metropolitan Opera's new production of Chaikovsky's Eugene Onegin. Reprinted in Leslie Kearney, *Tchaikovsky and his World* (Princeton University Press, 1998, pp. 216-19).

"House of Cards," *Stagebill* (October 1995): background essay for the Metropolitan Opera's production of Chaikovsky's The Queen of Spades.

"Lady Macbeth of Leningrad," *Stagebill* (November 1994): background essay for the Metropolitan Opera's production of Shostakovich's Lady Macbeth of Mtsensk.

"Mikhail Bakhtin" entry in Irene R. Makaryk, ed., *Encyclopedia of Contemporary Literary Theory* (Univ. of Toronto Press, 1992): 242-245.

Biographical sketch of Mikhail Bakhtin for *World Authors 1980-1985* (H. W. Wilson Company (1990).

"Tolstoy at the Opera" [on Prokofiev's War and Peace], in *Opera News*, vol. 55, 2 (Aug 1990): 24-26.

"Pushkin into Tchaikovsky: Caustic Novel, Sentimental Opera," for the English National Opera/Royal Opera House Guide #38, to Tchaikovsky's Eugene Onegin (London: John Calder, 1988): 7-16.

TRANSLATIONS:

Co-translation, annotated and introduced, with Alexander Spektor, of M. M. Bakhtin’s «Толстой, как драматург. Черновые записки» [Tolstoy as Playwright. Rough-draft notes] [1929], for *Beyond the Canon: the Unknown Bakhtin* eds. Irina Denischenko and Alexander Spektor,

forthcoming with Academic Studies Press (2023).

Translation (slightly abridged) and annotation of “Бернард Шоу и книжная полка” [Bernard Shaw and the Bookshelf] for Sigizmund Krzhizhanovsky, *Countries that Don't Exist. Selected Nonfiction*, eds. Jacob Emery and Alexander Spektor, in *The Russian Library of Columbia University Press* (2021).

Translation of Igor I. Evlampiev, «Традиция христианской мысли в истории русской культуры» [The Tradition of Christian Thought in the History of Russian Culture] for *The Oxford Handbook of Russian Religious Thought*, ed. Emerson, Pattison, Poole (Oxford University Press, 2020): 677-693.

Translation and annotation of Bakhtin’s unpublished fragment “О Флобере” [On Flaubert] [1944], for *Beyond the Canon: The Unknown Bakhtin*, eds. Irina Denischenko and Alexander Spektor, forthcoming with Academic Studies Press (2022).

Translation into English, with Denis Zhernokleyev, of an edited transcript of Bakhtin’s dissertation defense (*Rabelais and the History of Realism*, Gorky Institute, Moscow, November 15, 1946), for a reading at the XIII International Bakhtin Conference in Stockholm (22-27 July 2014).

Translation and annotation of N. L. Leiderman, “The Intellectual Worlds of Sigizmund Krzhizhanovsky,” in FORUM on Sigizmund Krzhizhanovsky, 1887-1950, *Slavic and East European Journal* (vol. 56, No. 4, Winter 2012): 507-35.

“Sigizmund Krzhizhanovsky (1887-1950) on Anton Chekhov: “Chekhonte and Chekhov (The Birth and Death of the Humoresque)” [1940] [translated excerpts from Сигизмунд Кржижановский, «Чехонте и Чехов (Рождение и смерть юморески)», for sesquicentennial issue of *Bulletin of North American Chekhov Society* (2010).

Sigizmund Krzhizhanovsky, *Eugene Onegin* (1936), translation and annotation of А. ПУШКИН, Евгений Онегин (RGALI 1929, op. 1, yed. khr. 86), a “scenic projection” of Pushkin’s novel by S. D. Krzhizhanovsky with Prokofiev’s marginalia, for Simon Morrison, ed., *Prokofiev and his World* (Bard College / Princeton University Press, 2008): 115-89.

Translation of Vladimir Kantor, "Pavel Smerdyakov and Ivan Karamazov (The Problem of Temptation)" [1994], + a brief "Translator's Afterword," for George Pattison and Diane Thompson, eds., *Dostoevsky and the Christian Tradition*, Cambridge UP (2001): 189-220; 220-25.

Translation and annotation of Arpad Kovacs, "The Poetics of *The Idiot* (On the Problem of Dostoevsky's Thinking about Genre," in Miller, ed., *Critical Essays on Dostoevsky* (1986): 116-126.

Translation and annotation of M. M. Bakhtin, "Predislovie" [Preface] to vv. #11 and #13 of L. N. Tolstoi, "Polnoe sobranie khudozhestvennykh proizvedenii," eds. Khalabaev and Eikhenbaum (Leningrad, 1929). In Morson and Emerson, eds., *Rethinking Bakhtin* (1989): 225-57.

LONG-TERM PROJECTS

2022—> Translation into English and editing of Vadim Perelmuter’s biography of Sigizmund Krzhizhanovsky [book not yet completed by the author]

2023 —> consultant since 2018 on Oliver Ready’s translations of the novels of Vladimir Sharov. Next scheduled volume is Царство Агамемнона [The Kingdom of Agamemnon].

REVIEWS [including review essays]

“Russian letters, Chinese characters. The revolutionary effort to unite world culture.” Review of Katerina Clark, Eurasia without Borders. The Dream of a Leftist Literary Commons, 1919-1943 (Harvard UP, 2021) and Edward Tyerman, Internationalist Aesthetics. China and Early Soviet Culture (Columbia UP, 2022), for *The Times Literary Supplement* (6 May 2022), pp.18-19.

Review of Mikhail Sergeev, Alexander Chumakov and Mary Theis (eds.), Russian Philosophy in the Twenty-first Century. An Anthology (Brill | Rodopi. 2021), for *Slavic Review* 80.4 (Winter 2021): 970-72.

Little Review of Varlam Shalamov, Kolyma Stories, trans. Donald Rayfield (New York: New York Review Books, 2018), for *Common Knowledge* (forthcoming 2022).

Little Review of Aleksandr Solzhenitsyn, Between Two Millstones. Book I. Sketches of Exile, 1974-1978 (Notre Dame Press, 2018), for *Common Knowledge* (27.3, 2021): 494-95.

Review of Greta Matzner-Gore. Dostoevsky and the Ethics of Narrative Form. Suspense, Closure, Minor Characters (SRLT, Northwestern University Press, 2020), for *The Russian Review* 80.1 (January 2021): 140-42.

“Saving Russia,” Review of Joseph Frank, Lectures on Dostoevsky. Edited by Marina Brodskaya and Marguerite Frank; Foreword by Robin Feuer Miller (Princeton UP, 2020), for *The Times Literary Supplement* (23 October 2020), p. 18.

“A Hope Machine: on Jeffrey Brooks’s The Firebird and the Fox. Russian Culture under Tsars and Bolsheviks. Cambridge University Press, 2019, for *Los Angeles Review of Books* (2 September 2020).

“On the Experimental Realism of an Eccentric Russian Anglophile (for Sigizmund Krzhizhanovsky, Strangeness was a Matter of Perspective),” Review of Sigizmund Krzhizhanovsky, Unwitting Street, translation from the Russian by Joanne Turnbull (The New York Review Books, 2020), for *Literary Hub* (August 31, 2020).

Review of Galin Tihanov, The Birth and Death of Literary Theory. Regimes of Relevance in Russia and Beyond (Stanford UP, 2019), for *The Russian Review* (79.2, April 2020): 316-18.

Translation as Кэрил Эмерсон, «Теория литературы — при жизни и sub specie aeternitatis» (trans. Vlad Tretyakov), in the forum Книга как событие *Novoe literaturnoe obozrenie* 167

(2021.1): 91-95.

“Bringing him down.” Lead review essay of Leo Tolstoy, Lives and Deaths: Essential Stories (trans. Boris Dralyuk, Pushkin Press, 2019); Liza Knapp, Leo Tolstoy. A Very Short Introduction (Oxford UP, 2019); Andrei Zorin, Leo Tolstoy (Critical Lives / Reaktion Books, 2019), in *The Times Literary Supplement*, February 7, 2020, pp. 4-6.

Review of Andrew Kahn, Mark Lipovetsky, Irina Reyfman, Stephanie Sandler, A History of Russian Literature. Oxford UP, 2018. i-xix + 939 pp., for *Slavonic and East European Review*, vol. 98.1 (2020).

“Our own madness, our own absurd” (Andrei Platonov, Vladimir Sharov, George Bernard Shaw)”. Review essay of Andrei Platonov, *Fourteen Little Red Huts and Other Plays*. ed. Robert Chandler. Translated by Robert Chandler, Jesse Irwin & Susan Larsen (Russian Library, Columbia UP, 2017), for *Los Angeles Review of Books*, 30 October 2019.

“Vladimir Sharov on History, Memoir, and a Metaphysics of Ends,” review essay of two volumes of nonfiction essays by Vladimir Sharov (1954-1917), for *Slavic and East European Journal* (63.4 / Winter 2019): 597-607.

Владимир Шаров, «Перекрестное опыление (время, место, люди)» [Cross-pollination (time, place, people)]. Сборник эссе. Arsis Books, Москва 2018; and «Искушение революцией (Русская верховная власть)». [Tempted by revolution [Russian ruling authority]]. Эссе. Arsis Books, Москва 2009.

“The Children of Catastrophes: On Vladimir Sharov, *The Rehearsals*,” trans. Oliver Ready (Dedalus 2018), for *Los Angeles Review of Books* (27 November 2018).

Little Review of Liudmila Petrushevskaya, The Girl from the Metropol Hotel. Growing up in Communist Russia (2017), for *Common Knowledge* 26:2 (April 2020), 353.

Little Review of Joshua Kotin, Utopias of One (2017), for *Common Knowledge* (forthcoming 2019).

“Dostoevskii and Tolstoi over the Last Half-Decade: A Sampling,” for *Russian Literature*, 111-112 (2020): 175-195. Texts discussed:

Dostoevsky in Context (eds. Maiorova and Martinsen, 2015); Lonny Harrison, *Archetypes from Underground. Notes on the Dostoevskian Self* (2016); Современные проблемы изучения поэтики и биографии Достоевского (СПб, 2016); Yuri Corrigan, *Dostoevsky and the Riddle of the Self* (2017).

Tolstoy and his Problems (ed. Medzhibovskaya, 2018); Leo Tolstoy, *On Life. A Critical Edition*. (ed. Medzhibovskaya, 2018); Donna Orwin, *Simply Tolstoy* (2017); Дарья Еремеева. Граф Лев Толстой: Как шутил, кого любил, чем восхищался яснополянский гений (Москва, 2017).

Review of Карен Степанян. Шекспир, Бахтин и Достоевский. Герой и авторы в большом времени. [Karen Stepanyan, Shakespeare, Bakhtin and Dostoevsky. Heroes and Authors in Great Time] (2016), for *Slavic and East European Journal* (61.4, Winter 2017): 901-2.

Review of Alina Wyman, *The Gift of Active Empathy. Scheler, Bakhtin, and Dostoevsky* (2016), for *Slavonic and East European Review* (vol. 96, no. 2, 2018).

Review of Bryan Karetnyk, ed. and primary trans., *Russian Émigré Short Stories from Bunin to Yanovsky* (2017). For *Times Literary Supplement* (September 22, 2017, p. 23).

“Word Wars.” Discussion of Alex Beam, *The Feud. Vladimir Nabokov, Edmund Wilson, and the End of a Beautiful Friendship* (2016). For *The Chronicle Review* [The Chronicle of Higher Education, section B], February 3, 2017: pp. B11-B13.

Review of *1917: Stories and Poems from the Russian Revolution* (2016), selected by Boris Dralyuk. For *Times Literary Supplement*, February 17, 2017: 10-11. Selected as main story on the TLS website for this Anniversary Special Issue, “Return to Revolution”.

“Feeling with Tolstoy,” review of Henry W. Pickford, *Thinking with Tolstoy and Wittgenstein. Expression, emotion, and art* (2016). For *Times Literary Supplement*, October 17, 2016.

Review of Gaito Gazdanov, *The Flight* [1939/2016]. Translated by Bryan Karetnyk. For *Times Literary Supplement*, 16 September 2016, 33.

Review of Alyssa DeBlasio, *The End of Russian Philosophy: Tradition and Transition at the Turn of the 21st Century* (2014), for *The Russian Review*, vol. 75, no. 1 (January 2016): 167-70.

Little Review of Aileen Kelly, *The Discovery of Chance. The Life and Thought of Alexander Herzen* (2016). For *Common Knowledge* (forthcoming 2017 or 2018).

Little Review of Laurence Senelick and Sergei Ostrovsky, *The Soviet Theater. A Documentary History*. For *Common Knowledge* (forthcoming 2017).

Little Review of Paul L. Gavriilyuk, *Georges Florovsky and the Russian Religious Renaissance* (2014), for *Common Knowledge* (2016).

“Lives in Parallel,” review of George Rousseau, *Rachmaninoff’s Cape. A Nostalgia Memoir* (2014), for the *Times Literary Supplement*, July 10, 2015, pp. 10-11.

Review of Vjenceslav Novak, *A Tale of Two Worlds* [Dva Cvijeta, 1901] (2014), for *Slavic and East European Journal*, vol. 59, no. 1 (Spring 2015): 140-42.

Little Review of Vladimir Alexandrov, *The Black Russian* (2013), for *Common Knowledge*, vol. 21, issue 2 (April 2015), p. 344.

Little Review of Serena Vitale, *Shklovsky, Witness to an Era. Interviews by Serena Vitale*. Translated by Jamie Richards (2012), for *Common Knowledge*, vol. 21, issue 2 (2015), p. 327.

“Not a Gift,” review of Vladimir Sharov, *Before and During* [Do i vo vremia], trans. Oliver Ready, for the *Times Literary Supplement*, April 11, 2014, p. 20.

Review of Robert Louis Jackson, *Close Encounters: Essays In Russian Literature* (2013), for *The Russian Review*, vol. 73.1 (January 2014): 111-14.

Review essay, “Tolstoy’s 1812 in the Academies,” of Donna Tussing Orwin and Rick McPeak, eds., *Tolstoy on War. Narrative Art and Historical Truth in “War and Peace”* (2012), for *Slavic and East European Journal*, vol. 57.4 (Winter 2013): 649-53.

Featured Review of Vasily Grossman, *Life and Fate* [1960 / 1985], trans. Robert Chandler, for *Common Knowledge* vol. 18.2 (2012): 348-54.

Review of Paul de Quenoy, Stage Fright: Politics and the Performing Arts in Late Imperial Russia (2009), for *European History Quarterly* 42.1 (2012): 190-92.

Theater review of Leo Tolstoy's 1886 drama *The Realm of Darkness*, "Tolstoy on Stage («Власть тьмы» at La Mama, March 4-7, 2010)", in *Tolstoy Studies Journal* v. XII, (2010)

Review of Galin Tihanov, ed., Gustav Shpet's Contribution to Philosophy and Cultural History (2009) for *The Russian Review*, vol. 69 (no. 4, October 2010): 699-701.

Little Review of The Diaries of Sofia Tolstoy, trans. Cathy Porter, for *Common Knowledge* vol. 17.1 (Winter 2011).

Review of Nicholas Rzhevsky, The Modern Russian Theater. A Literary and Cultural History (2009), for Записки Русской академической группы в США / Transactions of the Association of Russian American Scholars in the U.S.A., v. XXXVI (2010): 235-42.

"Estrangement, Infection, Laughter, Somatics, Tolstoy": a review forum with response from the author and postscript by the reviewer, of Douglas Robinson, Estrangement and the Somatics of Literature: Tolstoy, Shklovsky, Brecht (2008), *Comparative Literature Studies*, vol. 47, no. 2 (2010): 200-20.

«Свобода информации, свобода личности, и постсоветская археография» [Freedom of Information, Freedom of Personality, and Post-Soviet Archeography], letter to the editor in support of L. Maximenkov's «Не надо заводить архива. Над рукописями трястись.» ["No need to acquire an archive, to watch anxiously after manuscripts" (?)"] in «Доступность архивов, качество комментариев» in *Voprosy literatury* 5 (Sept. – Oct. 2008): 73-78.

Review of The Third Shore: Women's Fiction from East Central Europe, eds. Agata Schwartz and Lise von Flotow (2006), for *Slavic and East European Journal* (2008): 801-02.

Review of Boris Gasparov, Five Operas and a Symphony (2005) for *Pushkin Review / Пушкинский вестник* 8 (2006).

Review of Gasparov, Five Operas and a Symphony (2005) for *The Moscow Times* (December 16, 2005) [abbreviated version of the above]

Little Review of Leslie Chamberlain, Motherland: A Philosophical History of Russia (2004) for *Common Knowledge* (vol. 12, issue 2, Spring 2006): 308-09.

Little Review of Vladimir Alexandrov, Limits to Interpretation: The Meanings of Anna Karenina (2004), for *Common Knowledge* (2006).

Little Review of Irma Kudrova, The Death of a Poet: The Last Days of Marina Tsvetaeva (2004), for *Common Knowledge* vol. 11, no. 3, Fall 2005): 491-92.

Review of Hana Pichová, The Art of Memory in Exile: Vladimir Nabokov & Milan Kundera (2002), for *Comparative Literature Studies*, vol. 42, no. 1 (2005): 94-96.

Review of Brandist, Shepherd, Tihanov, eds., The Bakhtin Circle: In the Master's Absence (2004), for *Slavonica* (2004): 178-80.

“Our Everything”: Review essay of recent (or reprinted) Pushkin biographies:

T. J. Binyon, Pushkin: A Biography (2002)

I. Surat and S. Vocharov, Пушкин: Краткий очерк жизни и творчества (2002)

Ariadna Tyrkova-Vil'iams, Жизнь Пушкина (1929 [v. I], 1948 [v. II], Moscow repr. edition 2002)

Feliks Raskol'nikov, Статьи о русской литературе, Part I: “Pushkin” (2002)

for *Slavic and East European Journal*, vol. 48: 1 (2004): 77-97.

Review of Reid and Andrew, eds. Two Hundred Years of Pushkin. Volume 3: Pushkin's Legacy (2004). For *Slavic Review* [Spring 2005]: 226-27.

Review of Harold B. Segel, The Columbia Guide to the Literatures of Eastern Europe Since 1945 (2003), for *Comparative Literature* [Spring 2005].

Review of David Nice, Prokofiev: A Biography. From Russia to the West 1891-1935 (2003), for *Russian Review*, vol. 63/no. 1 (January 2004): 155-57.

Review of David Brown, Musorgsky: His Life and Works (2002), for *Slavic and East European Journal*, vol. 47: 3 (2004): 159-62.

Review of Drago Jančar, Northern Lights [Severni sij], for *Slavic and East European Journal* 47.2 (Summer, 2003): 303-05

Little Review of Laurence Kelly, Diplomacy and Murder in Tehran: Alexander Griboyedov and Imperial Russia's mission to the Shah of Persia (2002), for *Common Knowledge*, vol. 9, issue 2, Spring 2003), 347.

Review of Ken Hirschkop, Mikhail Bakhtin: An Aesthetic for Democracy (1999), for *Slavic and East European Journal*, vol. 45, no. 1 (Spring 2001): 135-37.

Review of Alexander Tumanov, The Life and Artistry of Maria Olenina-d'Alheim (2000), for *University of Toronto Quarterly*, vol. 71:1 (Winter 2001/2002): 312-14.

Review of Zdeněk Stříbrný, Shakespeare and Eastern Europe (2000), for *Comparative Literature Studies*, vol. 38, No. 3 (2001): 253-57.

Review of Galin Tihanov, The Master and the Slave. Lukács, Bakhtin, and the Ideas of Their Time (2000), for *Russian Review*, vol. 60/number 4 (October 2001): 646-49.

Review of Materializing Bakhtin: The Bakhtin Circle and Social Theory, ed. Brandist and Tihanov, for *Slavic Review*, vol.. 60, No. 2 (Summer 2001): 456-58.

Review of «Мир Филологии» [“The World of Philology,” Festschrift to honor Lydia Gromova-Pupl'skaia], Moscow 2000, for *Tolstoy Studies Journal*, vol. XII, 2000.

Review of Milan Dvořák's new translation into Czech of Evgenii Onegin [Evžen Oněgin] (1999) for *Slavic and East European Journal* (vol. 44, no. 2, Summer 2000): 302-305.

"Memory, Indestructible as the eternal metals: Three Russian views," response to Galina Rylkova, "A Silver Lining to the Russian Clouds: Remembering the Silver Age in the 1920s and 1930s," in *Kritika: Explorations in Russian and Eurasian History* 1/3 (Summer 2000): 501-506.

Review of 'Bakhtin/"Bakhtin": Studies in the Archive and Beyond.' Special Issue of *The South Atlantic Quarterly* 97:3/4 (Summer/Fall 1998), and Dialogues on Bakhtin: Interdisciplinary

Readings, eds. Mika Lähteenmäki and Hannele Dufva (University of Jyväskylä, Finland, 1988), for *Dialogism: an International Journal of Bakhtin Studies*, 5-6 (2001): 176-84.

Review of Ruth Coates, Christianity in Bakhtin: God and the Exiled Author (1998), for *Canadian-American Slavic Studies* (forthcoming 200-).

Review of Aileen M. Kelly, Toward Another Shore: Russian Thinkers Between Necessity and Chance (1998), for *The New Republic* (commissioned and copy-edited; never appeared).

Review of G. G. Krasukhin, Пушкин Болдино 1833. Новое прочтение: Медный всадник, Пиковая дама, Анджело, Осень (Moscow, 1997), for *Slavic Review*, Special Bicentennial issue on Alexander Pushkin, vol. 58 #2 (Summer 1999).

Review essay of Carol Adlam, Rachel Falconer, Vitalii Makhlin & Alistair Renfrew, eds. Face to Face: Bakhtin in Russia and the West (1997), for *Slavonic and East European Review*, vol. 17, No. 2 (April 1999): 1-15.

Review of Dorothy J. Hale, Social Formalism: The Novel in Theory from Henry James to the Present (1998) for *Comparative Literature Studies*, vol. 36, no. 4 (1999): 348-54.

Review essay of Kevin F. M. Platt, History in a Grotesque Key: Russian Literature and the Idea of Revolution (1997), for *Modern Philology* vol. 98, no. 4 (2001): 716-24.

Review of David Gasperetti, The Rise of the Russian Novel: Carnivalization, Stylization, and Mockery of the West (1998), for *Slavic and East European Review*, vol. 43, No. 1 (Spring 1999).

"Carnival Then, Now, And (For Us), All Too Often." Review essay of Craig Brandist, Carnival Culture and the Soviet Modernist Novel (1996), for *Comparative Literature* vol. 50, no. 3 (Summer 1998): 242-54.

Review of Les W. Smith, Confession in the Novel: Bakhtin's Author Revisited (1996) for *Yearbook of Comparative and General Literature* 45/46 (1997/1998): 205-209.

Review of Monika Greenleaf, Pushkin and Romantic Fashion: Fragment, Elegy, Orient, Irony (1994) for *Studies in Romanticism* (vol. 36, No. 2, Spring 1997): 292-99.

Response to Katherine Arens and Elizabeth M. Richmond-Garza, "The Canon of Theory: Report on an Institutional Case" in *Comparative Literature Studies* (vol. 34, No. 4, 1997): 414-16.

"The Rite of Passage," review essay of Richard Taruskin, Stravinsky and the Russian Traditions: A Biography of the Works Through Mavra, for *The New Republic* (November, 18, 1996): 34-42.

"Pushkin: Political Suspect, Man of Letters, Honnête homme," review essay of Robin Edmonds, Pushkin: The Man and His Age (1994), for *The Pushkin Journal*, 2-3 (1994-1995): 147-55.

"Bakhtin at 100: Looking Back at the Very Early Years," review essay of M. M. Bakhtin, Toward a Philosophy of the Act (1993), trans. and ed. Vadim Liapunov, for *The Russian Review*, vol. 54 (January 1995): 107-14.

"Getting Bakhtin, Right and Left," Review Essay of Martin Gardiner, The Dialogics of Critique: M. M. Bakhtin & The Theory of Ideology (1992) for *Comparative Literature*, vol. 46. no. 3.

(Summer 1994): 288-303.

Robert Louis Jackson, Dialogues with Dostoevsky: The Overwhelming Questions (1993), for *Studies in the Novel*, vol. 27, No. 4 (Winter 1995).

Donna Tussing Orwin, Tolstoy's Art and Thought, 1847-1880 (1993) for *Tolstoy Studies Journal* (vol. VI, 1993).

Malcolm V. Jones, Dostoyevsky After Bakhtin: Readings in Dostoyevsky's Fantastic Realism (1990) for *Dostoyevsky Studies*, vol. 1, #2, 1993 (New Series).

David K. Danow, The Thought of Mikhail Bakhtin: From Word to Culture (1991) for *Slavic and East European Journal*, vol. 37, no. 4 (Winter 1993).

Svetlana Boym, Death in Quotation Marks: Cultural Myths of the Modern Poet (1991) for *Comparative Literature Studies*, vol. 30, no. 3, 1993.

Gary Adelman, Anna Karenina: The Bitterness of Exile (1990) for *Tolstoy Studies Journal*, vol. IV (1991).

Andrei Sinyavsky, Soviet Civilization (1990) for *The Hudson Review* (vol. XLIV, no. 4, Winter 1992): 575-84.

Richard Pevear and Larissa Volokhonsky, new translation of Dostoevsky's The Brothers Karamazov, for *The Hudson Review*, vol. XLIV, No. 2 (Summer 1991): 309-16.

Myriam Diaz-Diocaretz, ed., The Bakhtin Circle Today. Special Issue of *Critical Studies*, vol. 1, #2 (1989), for *Yearbook of Comparative and General Literature* (1990).

Charles A. Moser, ed., The Cambridge History of Russian Literature (1989), for *The Russian Review*, vol. 50, #4 (October 1991).

Daniel Rancour-Laferrriere, Russian Literature and Psychoanalysis (1989), for *Canadian American Slavic Studies*.

G. S. Smith, ed. D. S. Mirsky: Uncollected Writings on Russian Literature (1989), for *Slavic Review*, vol. 50, no. 4 (Winter 1991).

A. F. Eremeev et al, eds. Estetika M. M. Bakhtina i sovremennost' [The Aesthetics of M. M. Bakhtin and the Present Day] (1989), for *Discours social / Social Discourse*, special issue on "Mikhail Bakhtin and Otherness," vol. III, nos. 1 & 2 (spring-summer 1990): 351-56.

Jay Parini, The Last Station: A Novel of Tolstoy's Last Year (1990), for *Tolstoy Studies Journal*, vol. II (1990).

Peter Ulf Moller, Postlude to The Kreutzer Sonata: Tolstoj and the debate on sexual morality in Russian literature in the 1890s (1988), for *Slavic Review*, vol. 49, #3 (Fall 1990).

Catriona Kelly, Michael Makin and David Shepherd, eds. Discontinuous Discourses in Modern Russian Literature (1989), for *SEEJ*, vol. 34, #3 (Fall 1990).

Critical Discussion of David Patterson, *Literature and Spirit: Essays on Bakhtin and his*

- Contemporaries* (1988) for *Philosophy and Literature*, vol. 13, #2 (October 1989): 350-63.
- Charles A. Moser, Esthetics as Nightmare: Russian Literary Theory, 1855-1870 (1989), for *Russian Review*, vol. 18 (1989).
- David Patterson, Literature and Spirit for *Modern Fiction Studies*, vol. 35, #2 (Summer 1989).
- Lauren Leighton, ed., Russian Romantic Criticism: An Anthology (1987), for *Comparative Literature Studies*, vol. 26, #4 (1989).
- Martine de Courcel, Tolstoy: The Ultimate Reconciliation (1988), for *Tolstoy Studies Journal* (vol. 2, 1989).
- John Fizer, Alexander Potebnja's Psycholinguistic Theory of Literature (1988) for *The Russian Review* (vol. 49, No. 1, January 1990).
- Ronald D. LeBlanc, The Russianization of Gil Blas: A Study in Literary Appropriation (1986), for *Canadian-American Slavic Studies* (1988).
- Boris de Schloezer, Scriabin: Artist and Mystic (1987), for *Slavic and East European Journal*, vol. 33, #2 (Summer 1989).
- Harlow Robinson, Sergei Prokofiev: A Biography (1986), for *The Russian Review*, vol. 47, #3 July 1988).
- Victor Borovsky, Chaliapin: A Critical Biography (1988), for *Opera News* (September 1988).
- Maureen Perrie, The Image of Ivan the Terrible in Russian Folklore (1987), for *Slavic Review*, vol. 47, #3 (Fall 1988).
- Carl R. Proffer, The Widows of Russia & Other Essays (1987), for *The New York Times Book Review*, 18 October 1987.
- John Bayley, The Order of Battle at Trafalgar and Other Essays (1987), for *NYTBR*, 12 July 1987.
- Sergey Yuryenen, The Marksman (1986), for *NYTBR*, 29 June 1986.
- Nina Perlina, Varieties of Poetic Utterance: Quotation in "The Brothers Karamazov" (1985), in *The Russian Review*, vol. 45, #1 (January 1986).
- Tzvetan Todorov, Mikhail Bakhtin: The Dialogical Principle, trans. Wlad Godzich (1984), in *Comparative Literature*, vol. 38, #4 (Fall 1986).
- Alexandra Orlova, Musorgsky's Day's and Works: A Biography in Documents, trans. and ed. Roy J. Guenther (1983), in *Slavic Review*, vol. 44, no. 1 (Spring 1985).
- Yuri Olkhovsky, Vladimir Stasov and Russian National Culture (1983), in *Slavic Review*, vol. 43, #3 (Fall 1984).
- Malcolm H. Brown, ed., Musorgsky: In Memoriam, 1881-1981 (1982) in *Slavic Review*, vol. 42, #3 (Fall 1983).

Yuri Mamleyev, The Sky Above Hell and Other Stories, trans. H. W. Tjalsma (1980), in *Chicago Review*, vol. 33, #2 (1982).

Joe Andrew, Writers and Society During the Rise of Russian Realism (1980) in *Slavic Review*, vol. 40, #2 (Summer 1981).

Priscilla Meyer and Stephen Rudy, eds., Dostoevsky and Gogol: Texts and Criticism (1981), in *Russian Language Journal*, vol. 34, #119 (Fall 1980).

Anna Lisa Crone, Rozanov and the End of Literature: Polyphony and the Dissolution of Genre in "Solitaria" and "Fallen Leaves" (1978), in *The Russian Review*, vol 38, #4 (Oct. 1979).



Presentations at national and international conferences, conference panels, workshops and lecture circuits on **Russian philosophy, literature, music, drama, and criticism:**

“Pushkin’s Onegin, Tchaikovsky’s Tatiana, with a coda from the Stalinist era” [a talk to prepare students for the Met production of the opera], Amherst College, 3 April 2022.

Three Loves for Three Oranges Book Launch Event (eds. Dassia Posner, Kevin Bartig, Maria DeSimone, 1 Dec 2021 (zoom from Northwestern University).

With co-editors George Pattison and Randall Poole, on our *Oxford Handbook of Russian Religious Thought* (2019), a webinar in the book talk series “The Russian Question” hosted by Michael Ossorgin, Fordham University [zoom], 15 November 2021.

“Dostoevsky between Theory and Practice, Fantasy and Terror,” Bicentennial Midwest lecture tour [in person] at Miami University (Ohio), Wed Nov 3, 2021; Indiana University, Thurs Nov 4, 2021; Ohio State University Fri Nov 5, 2021.

NYU: Discussant, together with Mikhail Epstein and Anne Eakin Moss, for Book Presentation on Marina Bykova and Lina Steiner, eds, *The Palgrave Handbook of Russian Thought*, for “19^v: Working Group on 19th century Russian Culture Seminar Series” [zoom], 27 October 2021.

Keynote address for XVII International Bakhtin Conference, Saransk, July 5-10, 2021: «Странная мода на ниспровержение Бахтина (и в чем ошибка)» / “The fad for bringing Bakhtin down (and where it goes wrong)”, Саранск, Россия (zoomed from Berlin). 5 July 2021.

Discussant for “Dostoevsky at 200: a roundtable” at St Antony’s College, University of Oxford. organized by Oliver Ready, with Yuri Corrigan, Lynn Ellen Patyk, and Alex Christofi [zoom]. 24 May 2021.

Funny Dostoevsky (Conference) organized by Lynn Patyk, Dartmouth. Discussant for Panel 4, ‘Beyond Bakhtin’ [Hooyman, Zhernokleyev), [zom], May 14-15, 2021.

“Bakhtin’s Masks for the Rogue, Clown, and Fool: the Backstory,” Opening address for the

conference *Unmasking Masks*, hosted by Robert Barsky (Vanderbilt University) and Pascale Bayaert (French Consulate), Atlanta GA [zoom], 16 April 2021.

Вступительное слово от имени трех соредакторов [Introduction on behalf of the editors], Roundtable sponsored by the A. F. Losev House and Institut mirovoi literatury, RAN (Moscow), on Emerson, Pattison, Poole, eds., *The Oxford Handbook of Russian Religious Thought* (OUP, 2020), zoomed event hosted by Elena Takho-Godi, 6 April 2021.

Chaired 5-person roundtable for “Book Discussion: Galin Tihanov, *The Birth and Death of Literary Theory: Regimes of Relevance in Russia and Beyond*,” Virtual ASEES Annual Convention, 7 Nov 2020.

Roundtable: “The State of the Field Thirty Years After the 1990 Conference”, convened by Michael Wachtel as a forum of past presidents. My topic: Tolstoevsky. AATSEEL Annual Conference, San Diego CA, 7 Feb 2020.

Subsequently published in SEEJ vol. 64. No. 2, AATSEEL *Presidential Panel: Survey of the Field: Retrospects and Prospects*, “Tolstoevsky,” pp. 192-94.

Panel Discussion with the Author (with Thomas Seifrid and Michael Wachtel): Galin Tihanov, *The Birth and Death of Literary Theory: Regimes of Relevance in Russia and Beyond*. AATSEEL, San Diego CA, 8 Feb 2020.

“Bakhtin on Faith, Hope, and Love,” for the panel *Re-membering Bakhtin*, at the 2019 MLA International Symposium, Lisbon, Portugal (25 July 2019).

“Bakhtin’s Dostoevsky and the Burden of the Virtues,” keynote address at XVII Symposium of the International Dostoevsky Society, hosted by Boston University (16 July 2019).

Discussant, “Dostoevsky on the Soul: Psychology vs. Poetics”, Yuri Corrigan and Denis Zhernokleyev. Princeton University seminar, 21 February 2019.

«Откуда ты, прекрасное дитя?» [Where are you from, you marvelous child?]: 150 Years of Debate over the Final Line of *Rusalka*.” The Second Princeton Pushkinalia ‘Pushkin Offshore’, the University College of the Cayman Islands, George Town, CI (11-13 January 2019).

Roundtable Book Launch for Kahn, Lipovetsky, Reyfman and Sandler, *A History of Russian Literature* (OUP, 2018), at Harriman Institute, Columbia University, 12 October 2018. Opening speaker.

“Translating Bakhtin” Theory Workshop, Columbia University, led by Irina Denischenko and Alex Spektor (March 3, 2018)

“Krzhizhanovsky’s Wartime Sketches, 1942-47 (Partial Visibility during Total War),” for the conference *Found in Time: Forgotten Experiments in Soviet Art, 1940-1960*, in coordination with *The Music of Galina Ustvolskaya*, University of Chicago, October 5-7, 2017.

Workshop for *Oxford Handbook of Russian Religious Thought* (co-editors George Pattison, host, and Randall Poole). Glasgow University Gilmorehill Campus, Glasgow, Scotland, 15-16 July 2017. Introductory comments and brief presentations on Tolstoy and Bakhtin.

“On Mikhail Bakhtin and Human Studies (with continual reference to Moscow and Sheffield),” keynote address to mark the 50th anniversary of Russian and Slavonic Studies at University of Sheffield, UK (Bakhtin Centre / Prokhorov Centre at Sheffield, 28 October 2016).

“Krzhizhanovsky’s ‘Philosopheme of the Theater’ in performance by Princeton students,” with Alisa Ballard (Ohio State University), for the conference *Planting the Flag: The Nonfiction of Sigizmund Krzhizhanovsky* (Indiana University, 21-22 October 2016).

Discussant for panel “The Subjectivity of the Novel: The Case of Dostoevsky’s *The Idiot*,” at AATSEEL Austin TC (January 9, 2016).

“Mikhail Bakhtine redécouvre les formalistes au sortir de la nuit stalinienne” [Mikhail Bakhtin re-encounters the formalists on the far side of the Stalinist night], at *Le formalisme russe cent ans après*, Paris-Sorbonne/CNRS, Paris, France, 7-10 October 2015.

“Bakhtin and the Seriosification of the World,” on the panel *Reconsidering Bakhtin’s Rabelais Project* for MLA Vancouver (January 11, 2015).

Discussant for panel “Subjectivity and Narrative in the Novel: The Case of *Anna Karenina*” at AATSEEL Vancouver (9 January 2015).

“Krzhizhanovsky and the *Kamerny*,” from the Presidential Panel on Sigizmund Krzhizhanovsky at AATSEEL Vancouver (9 January 2015).

«Таиров и Кржижановский лицо к лицу с Пушкиным (*Евгений Онегин*, 1936)», [Tairov and Krzhizhanovsky face-to-face with Pushkin (*Eugene Onegin*, 1936)], for an international conference sponsored by the State Institute of the Arts [Государственный институт искусствознания]: **К столетию Камерного театра** [the centenary Jubilee of the Moscow Chamber Theater], December 16-18, 2014, Moscow, Russia.

“Communism and the Catholic Muse: How Jacques Maritain and Arthur Lourié Thought Melody Could Preserve the Human Person.” For the panel *Integral Humanisms*, ASEEEES [Association for Slavic, Easy European, & Eurasian Studies], ASEEEES, San Antonio TX, 20 November 2014.

Discussant for panel “Textual Communities: Reading, Listening and Production of Literature in Russia (Gabiella Safran, Marcus Levitt, Evgeny Dobrenko), ASEEEES, 23 November 23, 2014.

“Bakhtin and the Actor (with constant reference to Shakespeare),” July 23. Opening keynote address at the 15th International Bakhtin Conference, Stockholm, Sweden, 23-27 July 2014. *Bakhtin as Praxis. Academic production, Artistic Practice, Political Activism*.

Further participation at the 15th Bakhtin Conference as discussant in panels on *Bakhtin, Marxism, and Theology* (July 23-24), as presenter in a roundtable on Sharon Schuman, *Freedom and Dialogue in a Polarized World* (2014), and as co-translator, with Denis Zhernokleyev, of an abridgement of the transcript of Bakhtin’s dissertation defense, “Rabelais in the History of Realism” (Gorky Institute of World Literature, Moscow, 15 November 1946), performed as a dramatic reading at the conference.

Variants on “**Bakhtin and the Actor**” (with constant reference to Shakespeare)” delivered at:

A workshop on *Modernism, Performance and Transposition* at the Institute for Advanced Studies in the Humanities, University of Edinburgh, Scotland, 4 October 2013.
Brandeis University (18 March 2015)

“**Tolstoy versus Shakespeare** (a theatrical feud featuring George Bernard Shaw),” an illustrated lecture for *Tolstoy in the Twenty-First Century*, an International Symposium at Eugene Lang College of The New School, NYC (14-17 October 2010).

Variations of this Centennial Year Tolstoy presentation delivered 2010-15 at

- The Russian Nobility Association (annual fundraising lecture), NYC (16 March 2015)
- McGill University (January 27, 2015)
- Vanderbilt College (October 28, 2014)
- Reed College (15 March 2011)
- Behrman Undergraduate Scholars monthly gathering at Princeton (2 March 2011)
- Colloquium at the Princeton Plasma Physics Laboratory (9 February 2011)
- Willamette University (22 January 2011)
- University of Colorado-Boulder (1 November 2010)
- Meadow Lakes Retirement Home, Hightstown NJ (3 March 2010)

- University of Notre Dame (11 February 2010)
- University of Edinburgh (2 October 2013)

«Прав ли Бернад Шю о пьесе 'Власть тьмы'? (к ворпосу анти–шекспиризма Л. Н. Толстого» [Was Bernard Shaw Right about 'The Power of Darkness'? (On the question of Tolstoy's anti-Shakespearism)], at the VII International Centennial Conference «Лев Толстой и мировая литература» [*Leo Tolstoy and World Literature*], Yasnaya Polyana, Russia, August 10-15, 2010.

Two-hour Workshop for Slavic colleagues and graduate students at AAASS 2009 (Philadelphia) on: “*Tools for Teaching the post-Boom Bakhtin as Philosopher, Carnivalist, Post-Modernist, Formalist, and ‘Dialogic Classic’*”

Similar workshops at:

- Willamette University (22 January 2011)
- University of Notre Dame (12 February 2010)

“Creative Ways of Not Liking Bakhtin and What Bakhtinians Might Learn from Them (Lydia Ginzburg and Mikhail Gasparov)”, Plenary Speaker at *Thirteenth International Mikhail Bakhtin Conference*, University of Western Ontario, London, Canada (July 28-August 1, 2008)

“Prospects for enhancing Russian-American Cooperation in the Study and Propagation of Russian Literature” [in Russian, with Vsevolod Bagno, Director of Pushkinskii Dom of Russian Academy of Sciences responding], 22 May, at the XVII Annual *Russian-American Seminar* [RAISA], St. Petersburg University at Smolny Institute, St. Petersburg (19-26 May 2008).

Symposium on the 50th Anniversary of *Voprosy literatury* [Questions of Literature] (1957-2007), Moscow, June 17-19, 2007.

Co-ordinator of plenary roundtable on "The Future of Bakhtin Studies" and paper on "Possible Futures for Bakhtin and the Mortal Body," at XII International Bakhtin Conference in Jyväskylä, Finland, July 18-22, 2005.

«М. М. Бахтина в контексте проблем современного литературоведения» [The Work of M. M. Bakhtin in the context of problems of contemporary literary scholarship], a master class conducted at Tula State University, Tula, Russia (2 September 2003).

"On the Generation that Squandered its Philosophers (Losev, Bakhtin, and Classical Thought as Equipment for Living)", keynote for the first international conference on Aleksei Losev, *A. F. Losev and the 20th-century Human Sciences*, held at Ohio State University, 18-20 October 2002.

Workshop on "Bakhtin and his Contemporaries" [in Russian]: discussion led by prominent Russian Bakhtin scholars Nikolai Nikolaev (St. Petersburg) and Liudmila Gogotishvili (Moscow), and Brian Poole (Berlin) hosted by Indiana University (3-5 December 1999).

Workshop on *Religious Dimensions in the Thought of Mikhail Bakhtin*, with seven Bakhtin scholars from USA, Britain, and Denmark, at Calvin College, Grand Rapids, MI (3-7 August 1997).

Eighth International Bakhtin Conference at University of Calgary, Calgary, Alberta (20-25 June 1997): Plenary address: "The Wondrous Career of Bakhtin's Carnival."

Seventh International Bakhtin Conference [the Centennial], at Moscow State Pedagogical University [MGPU], Moscow, 26-30 June 1995: ... Plenary address: "Bakhtin at 100 in the English-speaking World, through the eyes of translator," in Russian.

Transnational Vladimir Solovyov Society & The University of Bergamo: Conference on "The Russian Philosophical Tradition as a Source for Reformulating Public Values in Russia Today" (28-30 May, 1994; Bergamo, Italy) "Bakhtin at 99: His Life and Legacy".

Transnational Vladimir Solovyov Institute Conference on "Russian Philosophy and Russia of Today" (13-19 March 1993, Moscow, Russia):
"American Philosophers, Bakhtinian Perspectives: William James, John Dewey, George Herbert Mead, and Mikhail Bakhtin on a Philosophy of an Act".

"Shostakovich and the Poets," address to *Discovery Day: The Songs of Shostakovich* at Carnegie Hall, NYC, in connection with a three-day centennial program of the composer's songs (Larissa Gergieva and young singers from the Mariinsky Theater) (November 11, 2006).

"In Honor of Mikhail Gasparov's Quarter-Century of not liking Bakhtin: Pro and Contra," for Conference in Honor of Anna Lisa Crone, University of Chicago, 8 April 2006)

"Bakhtin and Poetics in the Shadow of Pain," for 'Imagining our Others: A Literary Ethics,' American Comparative Literature Association Annual Meeting (Princeton University, 26 March 2006).

«Красная новь, белый Бахтинский кружок [Red Virgin Soil, the White Bakhtin Circle] (a thought experiment for the 1920s)», for Conference in Memory of Robert A. Maguire, Harriman Institute of Columbia University, 17-19 March 2006.

"Russian Literature as the Muse of Russian Music (Some Scandals by Tchaikovsky and

Shostakovich),” *The Literary Muse*, Forum at Lincoln Center, NYC (5 March 2006).

“Putting Central Europe of our literary map: a case study,” for Graduate Student Lecture Series, Harvard University (21 April 2005).

“In Search of the Dialogic Novel: Dostoevsky versus Tolstoy,” for *Dostoevsky Dismembered* (University of Pennsylvania, 15 April 2005)

“Ruslan and Liudmila, Pushkin and Glinka on Eros in Magic Opera,” for *Glinka and his Legacies* (Bicentennial conference at University of California, Berkeley, 8-9 April 2005).

“The Fictional Dialogue as Bakhtin’s Tribute to Great Time (what Realist novels can tell us about the quickening of consciousness)” for the *Workshop on Poetry and Poetics*, led by Lazar Fleishman (Stanford University, 7 April 2005).

“Bakhtin and Romanticism (Reflections on Friedrich Schelling, polyphony, creativity, and love” for *Columbia Romanticism Seminar* led by Boris Gasparov (Columbia University, 25 February 2005).

“Dostoevsky and Bakhtin: Forty Years after, What’s Left on the Ground,” AAASS Annual Conference, Boston, 4 December 2004.

“In Search of the Dialogic Novel: Reflections on Bakhtin’s Most Famous Binary, Tolstoy vs. Dostoevsky,” The Annual James Hoffman Memorial Lecture in Comparative Literature at Dartmouth University, 4 November 2004.

“The Dialogic Word in Literary Art: What sort of fiction is this?” for the *Hannah Arendt-Reiner Schürmann Symposium* at New School University, 14-15 October 2004.

Three lectures at Brigham Young University (Provo, Utah):

“Lessons from Russian Literature for the 21st Century (18 March 2004).

“The Uncomfortable Sides of Leo Tolstoy: his *Confession*, his Christian anarchism, his sense of the novel as a fallen genre [for the 5th Literature and Belief Symposium] (18 March 2004).

“*Anna Karenina* versus *The Brothers Karamazov* as Dialogic Works (19 March 2004).

"Eastern Europe becomes Central Europe: Putting these Regions on the Map for the American College Student," for the Central Europe Lecture Series at Brown University, Providence RI, 26 February 2004.

"Realisms in Literary Biography: When is a fact not a fact, and what in fact is a fact, drawing on the lives of Dostoevsky and Tolstoy," for the Works-in-Progress Colloquium on Realisms [Department of Comparative Literature, Princeton], 19 February 2004.

“Teaching Russian Greats: *Anna Karenina*” (arranged by the MLA Publication Committee), MLA San Diego, 29 December 2003.

“Bakhtin’s Carnival: What it can tell us about spectacle, participation, and pain” at University of Canterbury, Christchurch. New Zealand (9 June 2003).

“Pushkin’s *Eugene Onegin*: Prosy content, poetic form,” delivered at a workshop on *Prose*, sponsored by the Center for the Study of the Novel (Stanford University), 31 October 2003.

“Peter the Great, St. Petersburg, and Russian Opera,” for the symposium *St. Petersburg: 300 Years* at Yale University (24-26 October 2003).

“In Quest of the Canonical *Boris Godunov*: The Case for Pushkin’s 1825 Original” (Yale University, 25 September 2003).

“Опера, которая понравилось бы Толстому («Война и Мир» С. С. Прокофьева),” paper delivered at the Third International Tolstoy Conference to honor Tolstoy’s 175th birthday, Yasnaia Polyana, Russia (27 August-2 September, 2003).

“Prokofiev’s War and Peace: A Tolstoyan Perspective,” panel presentation for the Manchester Prokofiev 2003 Festival, Manchester UK (7 February 2003).

“Building a Responsive Self in a Post-Relativistic World: The Contribution of Mikhail Bakhtin,” featured speaker at Calvin College Seminars in Christian Scholarship, Spring Conference 2002, Grand Rapids, MI (Calvin College, May 21-23, 2002)

“Bakhtin After the Boom: Some contested moments and where they might lead,” for the panel “Bakhtin: Pro & Contra,” at the Symposium *Slavic Theory Today: Between History and System* (Yale University, 1-2 March 2002).

Invited discussant for the panel: “Prague Looks East: Jewish, Ruthenian, and Russian Themes in Modern Czech Literature” at AAASS Annual Meeting, Pittsburgh (November 2002).

“Musorgsky’s Boris Godunov: Comedy or Tragedy?” Northwestern University, 28 Nov 2002.

“Poetic Transposition as Ethical Criticism: The Case of Shakespeare’s *Measure for Measure* and Pushkin’s ‘Angelo,’ ” seminar presentation for Slavic / Comparative Literature at Northwestern University, 28 October 2002.

“Revisiting Bakhtin on Tolstoy, 2002,” keynote at colloquium *The Over-Examined Life: New Perspectives on Tolstoy* (Harvard University, 19-20 April 2002).

“Rewriting the Boris Legend: Comedy or Tragedy?” for the colloquium *The Many Lives of Boris Godunov*, following the Canadian Opera Company’s production of Musorgsky’s *Boris Godunov* (5-6 April 2002).

Discussant for North American Dostoevsky Society panel, AATSEEL Annual Meeting, New Orleans (December 2001).

Invited panelist in *Czech Music Symposium* (moderated by Michael Beckerman) at Lincoln Center, the Great Performers’ Festival of Czech Music: Czechs and Russians in Opera (28 April, 2001).

“Толстой и мировая литература” [Tolstoy and World Literature], Second International Conference at Yasnaia Polyana, Tula, Russia, 22-26 August 2000: “Эстетика от Толстого: Соединение и перевод пяти чувств” [Tolstoy’s Aesthetics: A Harmony and Translation of the Five Senses]

“Čapek, Janáček, that Makropulos Thing, and Some Words about Sacrificed Women in Slavic 20th-century Opera,” for *Czech Cultural Studies* Ann Arbor Workshop 2001 (March 23-25, 2001).

Discussant (with Galin Tihanov) at the Sheffield Bakhtin Centre panel "The Bakhtin Circle and its Intellectual Contexts" (AAASS Annual Meeting, Washington DC, November 2001).

"Bakhtin After the Boom: Pro and Contra," Elizabeth Hill Memorial Lecture, Cambridge University, UK (30 October – 2 November 2001)

"Bakhtin's Carnival and the Continuation of the World," Oxford University, England, delivered as Astor Lectureship and Distinguished Visiting Fellow of the European Humanities Research Centre (22-27 May 2001).

Discussant for two panels, "Tolstoy and Dostoevsky: Reconciliation of the Opposites" and "Tolstoy after Fifty," at AAASS Annual Convention (Denver), November 2000.

"The Second Hundred Years of Mikhail Bakhtin: The View from the Classroom," for the *Annual Convention of the Conference on College Composition and Communication* [CCCC], held at University of Minnesota, 14 April 2000.

"Bakhtin and Isaiah Berlin: Reflections on Polyphony, Pluralism, and that venerable opposition Dostoevsky versus Tolstoy." Brandeis University, 30 March 2000.

Variants of an evolving paper on Bakhtin's *carnival idea*, its Christian roots and its implications for a theory of genres (under variants of the title: "Bakhtin's Carnival Idea and the Continuation of the World"):

Ohio State University (Columbus) (October 2000)

Ohio University (Athens, Ohio), School of Comparative Arts, for the Interdisciplinary 20th-century Comparative Arts Graduate Seminar (September 2000)

New School University [New School for Social Research], NYC, March 2000

University of Nebraska-Lincoln, April 1999

Graduate School of CUNY, March 1999

Columbia University, April 1998

University of Chicago, March 1998

Featured speaker at Saturday colloquium of *The Athena Foundation: Mentors for Excellence in Teaching*, of Dallas, Texas (March 1999): "The Comic Spirit: Wisława Szymborska."

Two lectures in the series *The Humanities: Alternative Visions to Current Orthodoxies* University of Minnesota-Minneapolis (January 1999):

"The Relevance of Bakhtin's Carnival for the Humanities"

"Isaiah Berlin and Mikhail Bakhtin contra Relativism"

"Pushkin, Tolstoy, and the Possibility of an Ethics of History" at Northwestern University, Writing Center Lecture Series (March 1996).

"What is infection and what is expression in What is art?" at the symposium "Lev Tolstoy and the Concept of Brotherhood," University of Ottawa, 22-24 February 1996.

"Finding a Place to Stand Before I Start to Talk: Bakhtin, Lotman, Vygotsky, and Lydia Ginzburg on Types of Selves," for SSRC Working Symposium *Self and Story in Russian History* (San Diego, 26-29 September 1996).

"Bakhtin and Dostoevsky: Centennial Reflections"

Washington University at St. Louis (March 1996)

University of California, Berkeley (February 1996)

Mary Washington College, Fredericksburg, VA (November 1995)

"Prosaics and the Problem of Form," for a panel on *The Limits of Prosaics*, AAASS Annual Meeting (Washington, DC), 27-30 October 1995).

Seminar leader and keynote speaker for five-day Penn State Summer Seminar in Theory and Culture: *Working with Bakhtin Today* (Penn State University, 25-29 July, 1995). Seminar title: "Ethics, Aesthetics, and the Re-emergence of the Early Bakhtin."

The Commonwealth Center for Literary and Cultural Change at the University of Virginia:

"Mikhail Bakhtin's Mapping of Cultural Change" (March 1995).

Stetson University, FLA: "Bakhtin at 100: Art, Ethics, the Architectonic Self" (Feb. 1995).

Michigan State University, Keynote Address, *Aesthetics and Ideologies* Conference: "Bakhtin at 99: Art, Ethics, and the Architectonic Self" (October 1994).

Texas Tech University (Lubbock, TX) The 27th Annual Comparative Literature Symposium (27-29 January 1994): "Carnivalizing Difference: Bakhtin and the Other," first plenary address: "The Russian Bakhtin Boom: Its Residues and Potentials."

AAASS Annual Meeting (Honolulu, November 1993): "Mikhail Bakhtin: Liberal Critic of Russian Utopian Thought"

Colgate University (November 1993): "Bakhtin, Vygotsky, and Pedagogy"

University of Georgia, Athens (October 1993): "Revolutionary Dissident against the Russian Idea: Mikhail Bakhtin in the Perspective of American Pragmatism," for the Humanities Center Series on "Patriotism and Dissent"

University of Delaware, College of Education (October 1993): "Bakhtin and Vygotsky in the Context of Post-Communist Education"

Yale University, "Dostoevsky Laboratory I" (April 23-25, 1993): "Revisionist Russian Readings of Bakhtin's Dostoevsky Book"

Bakhtin introductory talks:

Northwestern University (April 1993)

University of Pennsylvania (23 February 1993)

University of Washington, Seattle (16 February 1993)

Brown University, Providence, RI (9 February 1993)

MLA Annual Meeting (December 1992), New York City: "Bakhtin and Feminism"

Columbia University, Slavic Seminar (5 February 1993): "Readings of Dostoevsky that Bakhtin Couldn't Do"

University of California, Santa Cruz (November 1992)

Wellesley College (November 1992): "Literary Criticism in the Ex-USSR: Russia's Reluctant

Feminisms and the Case of Bakhtin"

MLA Annual Meeting (December 1991), San Francisco.
AATSEEL Annual Meeting (December 1991), San Francisco.
University of Southern California, Los Angeles (December 1991)
University of California, San Diego (May 1991)
NEH Seminar at University of New Hampshire (April 1991): "Bakhtin and Prosaics: Pro and Contra" (with Gary Saul Morson)
New York Institute for the Humanities: "*Glasnost* ' in Two Cultures" Conference (March 1991):
"Bakhtin and Women: A Non-Topic with Immense Implications"
Harvard University (March 1991)
Princeton University: Humanities Council Lecture (March 1991): "The Russians Reclaim Bakhtin: Reflections on the Current State of Soviet Literary Criticism"
MLA (December 1990, Chicago): "Bakhtin's Three Meanings of Dialogue"
Penn State University (October 1990)
Emory University (May 1990)
Purdue University (April 1990): "Mikhail Bakhtin on Selves and Others"

MLA (December 1989, Washington): "Russian Orthodoxy and the Early Bakhtin"
Boston University (November 1989): "Bakhtin as Counterrevolutionary"
University of Alberta, Edmonton (September 1989)
University of Illinois at Chicago (May 1989)
University of Ottawa (February 1989): "Rethinking Bakhtin"
Stanford University (February 1989) for a Symposium on *The Novel and the Writer's Life* :
"Bakhtin, Dostoevsky, and the Rise of Novel Imperialism"

"Surviving in the Belly of the Beast: Four Paradoxes about Great Music Under Stalin," for "Music and Dictatorship: Russia Under Stalin," Carnegie Hall, NYC, 22 February 2003.

"The Fall of the Russian Empire, the Rise of Slavic Studies, and the Relevance of both to the Hardcore Humanities," 28 October 2001, first lecture in the Princeton University Presidential Lecture Series inaugurated by President Shirley Tilghman, 2001-02.

Commentator and host for "A Beethoven Murder Mystery" at *Off-Centre* Music Salon, Toronto: performance of Beethoven Lieder and "Kreutzer sonata" for piano and violin + Tolstoy's story (January 2001)

Invited lectures / seminars for other classes, schools, general public forums, and retirement communities:

Guest professor [zoom] at discussion with 1st-year graduate student cohort (Hilah Kohen, organizer), Dept. of Comparative Literature, University of Pennsylvania, on Mikhail Bakhtin, carnival and the novel, 22 April 2021.

Panel on Alexander Pushkin, "Talking History" channel of *Newstalk*, produced by Susan Cahill (Dublin, Ireland), 14 March 2021

Guest presentation on "Tolstoy and Faith" for Ilya Vinitzky's "Leo Tolstoy, War and Peace: Writing as Fighting in Tolstoy" Spring term 2021, 2 March 2021

Guest professor [zoom] for Matthew Morrison, MD, "Medicine and the Humanities: Certainty and Unknowing," Humanities / Comparative Literature, Yale University, week 2 on Tolstoy's 'Death

of Ivan Ilyich'. 9 February 2021.

Guest seminar leader for AP English class (Amanda Cutalo), Stuart Day School of the Sacred Heart, Princeton NJ: Russian ghost stories (Nikolai Gogol's *Viy* and Sigizmund Krzhzhanovsky's *The Phantom*), 17 January 2019.

"Leo Tolstoy on Jesus and Christian Faith," a First Friday presentation at the Stuart Day School of the Sacred Heart, Princeton NJ, 2 November 2018.

Panelist, with Oliver Ready, on "Russian to English Translation." *Read Russia Week* in NYC, Samovar Restaurant, 6 May 2017.

Moderator, with Simon Morrison, for *Trump & Russia: A Conversation with Scholars and Journalists* (Betts Auditorium, March 9, 2017): Masha Gessen, Shaun Walker, Deborah Kaple.

Meadow Lakes Retirement Community, Hightstown NJ (11 January 2017): "*Eugene Onegin* the Play: Pushkin, Prokofiev, Princeton, and the Stalinist Stage" (1820s-1936-2012)"

Invited seminar guest for Week 5 of Michael J. Bennett's "Boris Godunov and the Time of Troubles," six-week course offered by the *Harvard Institute for Learning in Retirement* (Skyped in), 13 October 2016.

"Rusalki, Pushkin, Dargomyzhsky, and the 20th century (Stravinsky, Prokofiev), a lecture illustrated with images and live music (Helene Williams, soprano) at the Aaron Copland School of Music at Queens College SUNY, 18 November, 2015.

Princeton Adult School lecture series on "The Outcomes of War and the Difficulties of Peace": "Tolstoy's Wisdoms and Follies in *War and Peace*," 20 October 2015.

Meadow Lakes (June 17, 2015): "Vladimir Putin and the New Post-Communist Russia: the long view."

55Plus Annual Luncheon presentation, Princeton: "Russian Musical Modernism and the Catholic Muse (Arthur Lourié and Jacques Maritain in quest of melody)," June 12, 2014.

Meadow Lakes (March 2010): "Tolstoy and Shakespeare (Centennial comments on a very famous feud, with support from George Orwell and George Bernard Shaw)"

"Russia, the Fine Arts, and Princeton University: Why the old Cold War is over, and why the new one (at least on this campus) will be very different" [Community Auditing Program annual lecture], Robertson Hall, Princeton University, 12 December 2008.

Camden Community College Lecture series "Russia and the Soviet Union": 'Russia for Foreigners, 2005: A scholarly perspective' (slide show presentation) (5 April 2006)

The Old Guard of Princeton (22 Mar 2006): "Museum and Monasteries: How to be a Tourist in Russia, 2005" (slide show presentation)

Meadow Lakes (7 September 2007): "New Heroes, New Plots: Bestselling Prose in Putin's Russia"

Meadow Lakes (September 2005): "Museums, Monasteries, and the Northern-most Lakes: Russia for Foreigners, 2005"

Meadow Lakes (October 2003): "Russian Update: The View from the Provinces"
Meadow Lakes (May 2001): Russian Update
Meadow Lakes (March 2000): "Russians and Violence"
Meadow Lakes (May 1999): "Russians and the Law: Reflections on the current anti-Americanism"
Meadow Lakes (March 1998): "Russian Women"
Meadow Lakes (May 1997): "Russia Update"
Meadow Lakes (May 1996): "The Time and Space of Russia, 1996"
Meadow Lakes (May 1995): "The New Russia: Making It"
Meadow Lakes (October 1993): "Russia Update"

Medina Seminar (Princeton U): "Culture amid 'Cultures': Why Russians Don't Understand PC"
(June 1993)

Princeton Old Guard: "Russian Update" (May 1993)

Presidential Scholar's Colloquium on "The Second Russian Revolution" (Washington, DC, June 1992).

Medina Seminar (Princeton): "Whither Russia and the former Soviet States?" (June 1992)

"Russian Women: The Paradox of Inferior Status, Superiority Complex." Camden County College's Women of the World Series (20 Feb 1991).

"Gorbachev's Revolution: Can the West Read It?" Camden County College's Lecture Series: Global Perspectives: A World in Revolution (7 Feb 1990).

"Gorbachev," for Meadow Lakes Retirement Community (31 January 1990).

"St. Petersburg," for Meadow Lakes Retirement Community (8 March 1989).

"St. Petersburg," for the Lecture Series "Jewels in the Crown: Cities of History," (Princeton Adult School, November 1988).



Musical Recitals [as mezzo] and Cultural Events:

"Musorgsky and the Russian Art Song," University of Canterbury, Christchurch, New Zealand, 14 June 2003 (with Iola Shelley, pianist).

"Musorgsky and the Russian Art Song," Denis Arnold Hall, Oxford University, England, 24 May 2001 (with Philip Bullock, pianist)

"Musorgsky and the Russian Art Song," with visual illustrations. Ohio State University (5 October 2000).

"Musorgsky and the Russian Art Song," Oberlin College, 6 May 2000.

"Musorgsky and the Russian Art Song" (with Marina Kostalevsky, pianist), for *Friends of the Library at Princeton*, Lowrie House (February 1998)

"Musorgsky and the Russian Art Song" (Christopher Barnes, pianist), during a two-day colloquium on "Russian Music, Literature, and Literary Theory," University of Toronto (February 1998)

- "Musorgsky and the Russian Art Song" (with Marina Kostalevsky, pianist), Bard College (September 1997)
- "Musorgsky and the Russian Art Song" (with Lydia Ledeen, pianist), Drew U (November 1996)
- "Songs and Dances of Death" with Orin Grossman, pianist (annotated recital), Fairfield University (March 1996), as part of an afternoon of Russian Music
- "Musorgsky and the Russian Art Song" (with Martha Fischer, pianist), annotated recital, University of Wisconsin, Madison (February 1996)
- "The Golden Age of the Russian Seven-String Guitar" (vocal romances on words by Pushkin and other poets), with Oleg Timofeev, guitarist (Princeton, February 1996)
- Shostakovich's Tsvetaeva Cycle in the Echo of Musorgsky and Pushkin," a lecture-recital, with Constance Cooper, piano, at Haverford/Bryn Mawr Colleges, 1 December 1994.
- Musorgsky's *Songs and Dances of Death* and Shostakovich's *Tsvetaeva Cycle*, a lecture-recital with Constance Cooper, piano, at Yale University, 14 October 1994.
- "Shostakovich's Tsvetaeva Cycle in the Shadow (or Echo) of Musorgsky and Pushkin: Songs and Dances of Death and Survival" [A musically illustrated lecture, with Constance Cooper, piano] (University of Delaware Distinguished Scholars Series, 15 April 1994).
- Shostakovich, "Six Poems of Marina Tsvetaeva" [Op. 143, 1971], with Constance Cooper, pianist, at *Shostakovich: The Man and His Age, 1906-1975* (University of Michigan, 29 January 1993).
- "Shostakovich and Musorgsky Songs" [with Constance Cooper, piano], Arts Center, Russian Music Week at Middlebury College, 24 October 1992:
- Two Shostakovich vocal cycles: "From Hebrew Folk Poetry" [with Kevin Moss, tenor, and Maria Kriefall, soprano]; and "Six Poems of Marina Tsvetaeva" for mezzo and piano
- Princeton University (21 October 1992) [High Noon Concert Series]: Shostakovich, "Six Poems of Marina Tsvetaeva" (1971) with Constance Cooper, piano
- Meadow Lakes Retirement Home (with Erik Leitch, piano, and Michael Wachtel, viola): "An Evening of Russian and German Song" (May 1992).
- Princeton University (May 1992) [High Noon Concert Series] "Russian Songs: Shostakovich and Musorgsky" (with Constance Cooper, soprano and piano).
- University of California, San Diego (May 1991), with Steven Cassedy, pianist, "Musorgsky and the Russian Art Song."
- Princeton University (May 1990) [High Noon Concert series] : "Musorgsky as Songwriter" annotated recital. With Daniel Brescoll '90, pianist.
- Northwestern University (May 1989) with Carol Avins (pianist) and Irwin Weil (baritone)
- Evening of Russian Song and Poetry, Princeton Arts Council (October 1988).

Williams College (October 1987)
Middlebury College (August 1987)
Princeton University (April 1985)
University of Vermont at Burlington (November 1984)
Holy Virgin Protection Church (Russian Orthodox), Nyack NY (October 1983)
Vermont College, Montpelier VT (July 1983)
Cornell University (July 1983)
University of Rochester (November 1981)
Indiana University (July 1981)
University of Texas (April 1977, October 1977, April 1978)

Contralto solo in Rachmaninov's *Vespers* with The Whiton Chorale, Ithaca NY (May 1987)
Mezzo solo in Stravinsky's *Les Noces* with the Cornell University Chamber Chorus (April 1981)

Princeton PhDs for whom I was principle advisor, and date of defense:

Slavic Languages and Literatures

Gabriella Safran (degree granted 1998)
Craig Cravens (1998)
Nicole Monnier (2000)
Inessa Medzhibovskaya (2001)
Sarah Mohler-Kube (2006)
Ivan Eubanks (2008)
Yuri Corrigan (2008)
Mark Pettus (2009)
Anna A. Berman (2012)
Jennifer Wilson (2014)
Susanna Weygandt (2015)
Timothy Portice (2015)
Alisa Ballard (2016)
Denis Zhernokleyev (2016)
Victoria Juharyan (2018)

Comparative Literature

Catherine Reilly (2017)
Matthew Spellberg (2017)

PhD / dissertation committee service as outside consultant or examiner (2015, after moving to emeritus →)

Joshua Heath, PhD candidate in Philosophical Theology at Trinity College, University of Cambridge, advisors Catherine Pickstock and Rowan Williams; I serve as an outside referee and as one of two examiners at his thesis defense (2022).

David T. Salkowski (Dept of Music, Princeton University) (May 2021)
Eva Troje Faraghi (Slavic Dept, Princeton University)
Rebecca Anne Cravens (Slavic Dept, Indiana University)

John Harley, Philosophical Theology and Slavonic literary studies, “The metaphysics of sorrow

and redemption in Dostoevsky's 'The Dream of a Ridiculous Man'. Supervisor, Christoph Schneider, The Institute for Orthodox Christian Studies, Cambridge, UK (June 2022 →)

Administrative and departmental service, Princeton University

SLA 511: Critical Approaches to Literature: Russian Contributions. Topic for Spring 2022: "Mikhail Bakhtin, Then and Now" [hire-back for a graduate seminar, Spring 2022]

Director of Graduate Studies, 2014-16 [reappointed 2015-16 after retirement to run Dissertation Colloquium]

Acting Chair of Department of Slavic Languages and Literatures, 2012-13

Chair of the Department of Slavic Languages & Literatures, 2002-2011

Chair of Dean's revived Ad hoc Committee on Status of Senior Lecturers, Fall 2011-12

Executive Committee for the *Society of Fellows in the Liberal Arts*, Council for the Humanities (2010-2013 term)

Interviewer of finalists for Deputy Dean of the College (Spring 2011)

Executive Committee for the Freshman Seminars in Residential Colleges (2010-2014 term)

Director of Graduate Studies for Russian Literature and Slavic Linguistics (1991-2002)

Chair of Dean's Ad hoc Committee on Status of Lecturers, Fall 2005.

Member of Search committee for Comparative Literature (senior rank) (Fall 2008)

Member of Search committee for Russian Imperial Historian (entry rank) (Fall 2005)

Executive Committee for the Freshman Seminars in Residential Colleges (2006-2009)

Faculty Committee on Appointments and Advancements (2004-2005)

Faculty Committee on Appointments and Advancements (2001-2002)

Faculty Committee on Appointments and Advancements (1998-99 term)

Faculty Committee on the Program in Musical Performance (1992-2010)

Board of Rockefeller Center for Human Values (1992-2003).

Priorities Committee (1989-92 term)

Executive Board of the Humanities Council (1989-92 term)

Editorial Board, Princeton University Press (1988-1992 term)

Acting Chair, Dept. of Slavic Languages & Literatures, Spring semesters 1988, 1991, 1994, 2001

Faculty Director of Princeton Alumni Studies Course, spring 2001: *Tolstoy, Dostoevsky, and the Tasks of the Russian Novel* (assisted by preceptor Inessa Medzhibovskaya): enrollment, 400 households worldwide.

Instructor in Mellon Summer Seminar for *Languages and Literatures 501*: "Approaches to Literature and Culture" (for first-year graduate students in Germanic, Romance, and Slavic Departments), Summer 1997 alone, Summer 2000 (with Olga Hasty)

Projects / service for Princeton community:

Workshops, dramatic productions, University Press initiatives, addresses to alumni, and other university functions:

"Trump & Russia. A Conversation with Scholars and Journalists" (Masha Gessen, Shaun Walker, Deborah Kaple). Moderator, with Simon Morrison. Betts Auditorium, 9 March 2017.

Discussant for Jochen Hellbeck, "Moral Clarifications and Biographical Reckonings: Soviet Survivors of Nazi Occupation and their Audiences (1943-1945)," Davis Center for Historical Studies, Princeton University (15 April 2016).

"Zoyka's Apartment," by Mikhail Bulgakov (Lewis Center Fall Show), guest directed by Alexandru Mihail. October-November 2015, with Alisa Ballard: consultant on Bulgakov to director and cast, co-organizer with Ballard and Kat Reischl of a two-day international conference to accompany the premiere: *Bulgakov as Dramatist* (November 13-14), Princeton University.

"The World of Art against the World of Everyday Reality: How the 1860s-70s in Russian Music Prepared the Way for *Mir Iskusstva*" (for a Slavic Department Colloquium, "*The World of Art* and Russian Culture," marking the opening of the *Mir Iskusstva* Exhibit at the Princeton Art Museum (17 February 2006).

Study tour leader (together with husband Ivan Zaknic) for Princeton Journeys "Venice and the Dalmatian Coast of Croatia," 13-15 August 2006.

Study tour leader and lecturer for Princeton Journeys: "Waterways of the Tsars" (June 1-15, 2005)

"Russians and Don Quixote: Turgenev, Shklovsky, Bakhtin," for *Book Errant: 400 Years Reading Don Quixote* (Chancellor Green Rotunda, 8 March 2005)

"A More Assertive Russia? Power Politics, Political Centralization, State-Society Relations and Oil," panelist, PIIRS . Department of Politics (3 March 2005)

Center for Teaching and Learning, Princeton University: workshop presentation and master class on lecturing in the humanities (12 March 2003)

Russian Winterfest arranged by the Princeton Alumni Council (spring 2002): Opening presentation: "Tchaikovsky and the West" (7 February 2002).

"Reflections on 9/11," Princeton Commemorative Assembly on Cannon Green, 11 September 2002.

"Dostoevsky, Tolstoy, and the Russian Twenty-first Century," Alumni Day Talk, 24 February 2001

"Russian Women" (Fundraiser talk), May 1998

"Russian Women" (250th Luncheon for the Wives of the Class of 1952), May 1997.

Russian Choir: Russian romances, folksongs and movie themes, for the Princeton Association of

Graduate Alumni (May 1996, May 1997)

Seven Minutes Address at the Kick-off *250th Anniversary Campaign for Princeton*, on philanthropy, the collapse of communism, and teaching Princeton students in the 1990s (Jadwin, 10 November 1995)

Alumni Weekend (25-27 February 1994), to the Class of '52: "Postcommunist Russian Nationalism: Anxieties and Prospects"

Class of '97 Address, Orientation week (September 1993): "Postcommunist, Postmodernist, Post-politically correct: What We Can Learn from the Russians About Teaching the Humanities"

Faculty Speaker at Princeton Alumni Club Annual Meetings in Ann Arbor (Michigan Club), Toledo (Ohio Club), Princeton Club of Chicago, Milwaukee (Wisconsin Club), 15-21 April 1993.

Alumni Day/Parents Program Lecture, 23 February 1993: "Teaching the Humanities Today in the Ex-USSR: Why the Russians are so baffled by Political Correctness"

Upstate New York alumni talks on the new Russia (Rochester, Syracuse, Binghamton), May 1992.

California Regional Conferences (Los Angeles and San Francisco), March 1991: on Gorbachev and the Revolution in Russia

Class of 1952 (Princeton Alumni Day), February 1991

Class of 1954 (Washington, DC), May 1990: Panel Discussion on USSR and Eastern Europe with Senators Paul Sarbanes and Donald Rumsfeld

On Gorbachev's Revolution: to the Class of 1964 (Forbes Gallery, NYC), April 1990 and the Class of 1965 (Forbes Gallery, NYC), March 1990

"Gorbachev's Revolution: Can the West Read It?" (Alumni Council Talk Nov 1989)

"Why Study Russian Culture -- Under Gorbachev, Aren't the Soviets Becoming Just Like Us?" (Freshman Parents Day, Oct 1988)

Other professional activities, service, and visiting appointments:

Editorial Board member of **Russian Library**, Columbia University Press, 2015 —>.

External Reviewer of Nanovic Institute, University of Notre Dame (May 2017).

Member of book selection jury for the Laura Shannon Prize in Contemporary European Studies, Nanovic Institute, University of Notre Dame (2011).

President of AATSEEL [American Association of Teachers of Slavic and East European Languages], 2009-2010

September 2005: Presented with a 60th-birthday festschrift: *Word, Music, history: A Festschrift for Caryl Emerson*, eds. Lazar Fleishman, Gabriella Safran, Michael Wachtel (Stanford Slavic Studies volumes 29-30 (Stanford, 2005).

November 2005: by Moscow-based *Voprosy literatury*, voted one of the three best articles for

2005: "On one post-Soviet journalistic polemic" in *Вопросы литературы* [Questions of Literature], July-August 2005) [in Russian]

Vucinich Book Prize Committee for AAASS, 2007

MLA San Diego, presentation at the panel "Comparative Literature in the New Millennium" on behalf of Russia and Eastern Europe: "Reflections on the Ten-Year ACLA Report" (December 28 2003).

Northwestern University Press: General Editor for the monograph series *Studies in Russian Literature and Theory* [SLRT] (1992-2002); Editorial Board member, 2002-

Halls-Bascom Visiting Scholar at the Department of Slavic Languages & Literatures, The University of Wisconsin, Madison (February 26 - March 3, 1996).

Selection committee for NEH awards in Russia and Former Soviet Republics (2005)

Advisory Board for Slavic, *Modern Language Association* (2004)

Editorial Board of Moscow-based *Voprosy literatury* (2005)

Editorial Board of *Comparative Literature* (1991)

Editorial Board of *Slavic Review* (1986-96)

Editorial Board of *Literary Imagination* (1999-)

Editorial Board of *Slavic and East European Journal* (1989-)

Editorial Board of *Russian Review* (1993-)

Editorial Board of *Tolstoy Studies Journal* (1991-)

Editorial Board of *Romantic Russia* (1994-)

Editorial Board, Cambridge UP, for the series "Studies in Russian Literature" (1988-2000)

Editorial Board, *Dialog. Carnaval. Khronotop* [Bakhtin journal, Vitebsk, Belarus] (1992-2002)

Modern Language Association Executive Committee (for Slavic) (1988-92)

MLA advisory board (2004-5)

Delegate at Large for AAASS (1995-97)

Program Committee for IREX (1993-5)

Chair, Language Training Selection Panel (Russian and Non-Russian languages) of the Joint Committee on Soviet Studies of the Social Science Research Council (1989-93)

IREX Selection Board for USSR Scholarly Exchange (1988)

Reader for the National Humanities Center (1989-)

Reader for Guggenheim Fellowships (1992-)

Reader for ACLS National Fellowships (2015, 2016, 2017)

Reader for National Endowment for the Humanities, Summer Stipends, 2012-13

Participant or chair in **external reviews** of the following Slavic departments:

Harvard University, Chair of the External Review Committee (1992, 1994, 2001)

University of Southern California (May 2016)

U of California, Berkeley (March 2012)

Stanford University (January 2000)

University of Toronto (Fall 1998)

Duke University (March 1996)

Macalester College (April 1996)

Yale University (1992)

43 trips to the Soviet Union between 1956-2015 as scholar, interpreter/tour coordinator, resource person, language student and private tourist

Two LP recordings of contemporary Russian ballads (voice and guitar), Fassett Recording Studio, Boston (1967, 1970)